



MADAMA BUTTERFLY

GIACOMO PUCCINI

Telefonica Elige todo Cuando eliges formarle para el futuro, su mundo crece Hoy la tecnología nos abre un mundo de posibilidades para aprender y expandir nuestros conocimientos. Por eso impulsamos la educación como motor de desarrollo a través de diversas iniciativas, y seguimos apostando por una formación de calidad para todos. Descubre más entrando en eligetodo.com movistar | O₂ | **vivo** | SON MARCAS DE TELEFÓNICA

200 Años

MÁS DE HOY | MÁS DE TODOS | MÁS TEATRO REAL

PATROCINADORES DEL BICENTENARIO

MECENAS PRINCIPAL



MECENAS ENERGÉTICO

















































MADAMA BUTTERFLY

GIACOMOPUCCINI (1858-1924)

Tragedia giapponese en tres actos

Libreto de **Giuseppe Giacosa y Luigi Illica**, basado en la obra de teatro *Madame Butterfly*, de **David Belasco**, inspirada en un relato de **John Luther Long**

Estrenada en el Teatro alla Scala de Milán el 17 de febrero de 1904

Producción del Teatro Real

Patrocina:



27, **28**, **30** de junio **1**, **3**, **4**, **6**, **7**, **9**, **12**, **13**, **15**, **16**, **19**, **20**, **21** de julio

ADMINISTRACIONES PÚBLICAS FUNDADORAS







ADMINISTRACIÓN PÚBLICA COLABORADORA



«Son casi países conquistados, que tienen que adaptar su cultura a las formas de vida occidental. La civilización occidental tiene recursos, sucursales, soldados y misioneros instalados en todo el mundo para imponer su modelo cultural.»

CLAUDE LÉVI-STRAUSS





ÍNDICE

- 6 FICHA ARTÍSTICA
- 8 ARGUMENTO SUMMARY
- 12 CIO-CIO-SAN EN BLANCO Y NEGRO JOAN MATABOSCH
- 15 ESTRENO EN EL TEATRO REAL JUAN ÁNGEL LÓPEZ-MANZANARES
- 16 AMOR A PRIMERA VISTA JUAN LUCAS
- 22 BIOGRAFÍAS
- 30 CORO TITULAR
 DEL TEATRO REAL
 CORO INTERMEZZO
- 32 ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID
- 35 LAS HISTORIAS DEL REAL
- 39 INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

FICHA ARTÍSTICA

Director musical Marco Armiliato

Director de escena Mario Gas Escenógrafo Ezio Frigerio

Figurinista Franca Squarciapino

Iluminador Vinicio Cheli

Director del coro Andrés Máspero

Asistente del director musical Daniel Gil de Tejada

Encargado de la reposición Justin Way Asistente del director de escena Marco Berriel

Asistente de la figurinista Francesca Petrocco

Reparto

Cio-Cio-San **Ermonela Jaho** (27, 30, 3, 6, 9, 12, 15, 19)

Hui He (28, 1, 4, 7, 13, 16, 20)

Suzuki **Enkelejda Shkosa** (27, 30, 3, 6, 9, 12, 15, 19, 21)

Gemma Coma-Alabert (28, 1, 4, 7, 13, 16, 20)

B. F. Pinkerton **Jorge De León** (27, 30, 6, 9, 12, 15, 19)

Andrea Caré (28, 3, 7, 13, 16, 21) Vincenzo Costanzo (1. 4. 20)

Sharpless **Angel Odena** (27, 30, 3, 6, 9, 12, 15)

Vladimir Stoyanov (28, 1, 19, 21)

Luis Cansino (4, 7, 13, 16, 20)

Goro Francisco Vas

El príncipe Yamadori **Tomeu Bibiloni**

El tío Bonzo **Fernando Radó** (27, 30, 3, 15, 19, 21)

Scott Wilde (28, 1, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 16, 20)

Yakusidé **Igor Tsenkman***

El comisario imperial Elier Muñoz*

El oficial del registro José Julio González*

Kate Pinkerton Marifé Nogales

La madre de Cio-Cio-San Rebeca Salcines*

La tía Maria Fidalgo*

La prima Miriam Montero*

El niño José Luis Olmedo, Saúl Esqueva

Figurantes

Fran Antón, Magdalena Aizpurúa, Beatriz Bergamín, Angel Burgos, Paco Celdrán, Juan Gómez, Antonio Gómiz, María González, Ismael de la Hoz, Diego Landaluce, Camilo Maqueda, Félix Martínez, Sara Moros, Elisa Morris, Joseba Pinela, Fátima Rojas, José Ruiz, Alexandro Valeiras, Pablo Viña

Coro* y Orquesta Titulares del Teatro Real

Edición musical Casa Ricordi-BMG Ricordi & SPA, Milán

Duración aproximada 3 horas

Acto I: 55 minutos Pausa de 25 minutos Actos II y III: 1 hora y 35 minutos

Fechas 27, 28, 30 de junio 1, 3, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 15, 16, 19, 20, 21 de julio

> La función del día 30 se transmitirá en directo en la Plaza de Oriente y a numerosas pantallas y centros de toda España, así como en Palco Digital y en Facebook

ARGUMENTO

ACTO I

Una colina desde la que se divisa la ciudad y el puerto de Nagasaki. Pinkerton, teniente de la marina norteamericana, ha negociado con el casamentero japonés Goro su boda con Cio-Cio-San, también conocida como Butterfly. La boda está a punto de celebrarse. Goro enseña a Pinkerton la casa que está incluida en el contrato de matrimonio y le presenta a sus futuros sirvientes, entre los cuales se encuentra Suzuki, la doncella de Butterfly. Aparece Sharpless, el Cónsul americano, con quien Pinkerton ha trabado amistad. La entrada de Butterfly, acompañada de sus amigas, obra un efecto mágico en los americanos. Con la llegada de los familiares y amigos de la novia se inician los sencillos ritos de la boda japonesa, que tiene como inesperado invitado al tío bonzo de Cio-Cio-San. Encolerizado al saber que su sobrina ha rechazado la religión de su familia y se ha convertido al cristianismo, la maldice y obliga a todos los parientes a renegar de ella. Butterfly rompe a llorar, lo que hace que Pinkerton pierda la paciencia y ordene a todos que abandonen la casa. A solas con su jovencísima mujer, intenta consolarla mientras cae suavemente la noche. Butterfly, que ha tenido que renunciar a todo cuanto tenía para convertirse en su esposa, se siente dichosa. Extasiada, se entrega a su marido.

ACTO II

Han pasado tres años desde que Pinkerton dejó Nagasaki. Butterfly y Suzuki viven esperando su regreso. Suzuki ha perdido la esperanza, pero Butterfly se niega a creer que Pinkerton la ha abandonado y, convencida de su regreso, hace ver a Suzuki cómo será el día en que él vuelva a casa. Sharpless, que llega acompañado de Goro, comunica a Butterfly que ha recibido una carta de Pinkerton anunciando su regreso. La desbordante alegría de la japonesa impide a Sharpless contarle el verdadero motivo de su regreso. Goro, que durante los últimos meses ha intentado volver a casarla, anuncia la llegada de uno de los pretendientes, el adinerado Yamadori, pero Butterfly, exultante por el regreso de Pinkerton, lo rechaza. Sharpless intenta leerle el resto de la carta y hacerle ver que es posible que su marido venga con intenciones de no quedarse. Ella admite que entonces tendría que elegir entre volver a convertirse en geisha o quitarse la vida, pero está convencida de que cambiará de idea cuando vea al hijo que

SUMMARY

ACT I

A hill overlooking the city and harbour of Nagasaki. After striking a deal with the Japanese marriage broker Goro, Pinkerton, a lieutenant in the United States Navy, secures for himself a bride, Cio-Cio-San, also called Butterfly. The wedding ceremony is soon to be held. Goro is showing Pinkerton the house that is included in the marriage contract and introduces him to his future servants, including Suzuki, Butterfly's maid. Sharpless, the American consul who has befriended the Lieutenant, enters. Butterfly has a magic effect on the Americans when she enters with her friends. With the bride's family and friends present the simple rites of a Japanese wedding are initiated, however an unexpected guest suddenly appears, Cio-Cio-San's uncle, a Buddhist priest. Upon learning that his niece has renounced her ancestral religion in favour of Christianity, he becomes furious, curses her and forces her family to disown her. Butterfly, heartbroken, bursts out crying causing Pinkerton to become so upset that he orders the guests out of the house. Alone with his child-bride, he tries to comfort her as night softly falls. Butterfly, who had to give up all that was hers in order to marry Pinkerton, is in bliss. She rapturously gives herself to her husband.

ACT II

Three years have passed since Pinkerton left Nagasaki. Butterfly and Suzuki live only for his return. However Suzuki harbours grave doubts about his ever coming back, but Butterfly is totally incapable of believing that the lieutenant has abandoned her and is so sure of his return that she even describes to Suzuki how they will greet each other. Sharpless, who appears at the same time as Goro, tells Butterfly that he has received a letter from Pinkerton announcing his imminent arrival. The Japanese maid becomes so excited that Sharpless is prevented from explaining to her the real reason of his return. Goro, after spending months trying to remarry Butterfly, declares that one of her suitors, the wealthy Yamadori, is waiting but Butterfly, elated with the news that Pinkerton is on his way, categorically rejects him. Sharpless insists on reading to her the rest of the Pinkerton's letter in order to let her know that her husband has no intention of staying. Butterfly admits that this would mean she must

concibieron juntos. Suena el cañón del puerto que anuncia la llegada de un barco. Butterfly, muy nerviosa, comprueba desde lejos con Suzuki que se trata del de su marido y, anticipando su llegada, se apresura a engalanar con flores toda la casa y a vestirse con el traje de novia. Después viste al niño y lo sienta a su lado, junto a Suzuki, para que vea llegar a su padre. Cae la noche. Empieza una larga espera.

ACTO III

Amanece. Suzuki y el niño se han quedado finalmente dormidos. Butterfly ha pasado la noche en vela. Cuando Pinkerton aparece acompañado de Sharpless, el júbilo se convierte en tristeza: Pinkerton se ha casado con una americana y viene para llevarse al niño a su país. Sobrecogida, pero manteniendo la dignidad, Butterfly consiente en entregar el niño a Pinkerton con una sola condición: que sea él quien venga en persona a recogerlo. Sharpless parte en busca de Pinkerton mientras Butterfly decide quitarse la vida con el mismo cuchillo con el que se suicidó su padre. Tras despedirse de su hijo, se retira detrás de un biombo y se atraviesa la garganta. Mientras se arrastra agonizando hacia el niño para besarlo por última vez, llegan Pinkerton y Sharpless. Butterfly extiende su brazo hacia el niño y muere. Pinkerton cae de rodillas a su lado. Sharpless coge al pequeño y lo abraza.

choose between becoming a geisha again or committing suicide. However she is convinced that the when Pinkerton meets their son he will change his mind. The harbour's cannon is fired to announce the arrival of a ship. A highly agitated Butterfly and Suzuki recognize from a distance Pinkerton's ship and start decorating the house with flowers. Butterfly puts on her wedding dress. Afterwards, she dresses her child and they sit with Suzuki. The long vigil begins.

ACT III

Daybreak. Suzuki and the child have fallen asleep. Butterfly has spent the night wide awake. But Butterfly's joy is transformed into desolation when Pinkerton, accompanied by Sharpless, arrives: he has married an American woman and has come to take the child away with him. Butterfly consents to handing the child over to Pinkerton on one condition: he must come in person to fetch the child. Sharpless goes in search of Pinkerton while Butterfly decides to take her life with the same knife that her father used to commit suicide. After a tender farewell to her son, she retires behind a screen and cuts her throat. She then starts to drag herself over to the child to kiss him one last time when Pinkerton and Sharpless enter. Butterfly reaches out for the child and then dies. Pinkerton falls on his knees at her side. Sharpless picks up the child and embraces him.

CIO-CIO-SAN EN BLANCO Y NEGRO

JOAN MATABOSCH

La trama de *Madama Butterfly* tiene su origen en el contrato matrimonial firmado entre el joven teniente Pinkerton, de la Armada americana, que hace una escala en Nagasaki, y Cio-Cio-San, una *geisha* japonesa de quince años, también conocida como Madama Butterfly. El contrato dista mucho de implicar lo mismo para los contrayentes: para la chica oriental –sumisa, delicada y fascinada por el mundo americano– esta relación amorosa encarna su futuro; en cambio, para el americano Pinkerton –inconsciente de los sentimientos que provoca y del daño que hace– se trata solo del alquiler temporal de una compañía femenina exótica a la que, de acuerdo con las normas japonesas, podrá repudiar cuando guste. Esta distancia abismal entre las dos expectativas –y las dos culturas– provocará la tragedia.

«El término japonés rashamen, que originariamente se refería a una prostituta autorizada contratada para los extranjeros, llegó a incluir también de forma gradual a mujeres no profesionales, desde amantes y concubinas hasta prostitutas-camareras residentes o shakufu, la designación más probable de "la muchacha del salón de té" – explica Arthur Groos en «The Story behind the Story»—. En la práctica, la relación imitaba e incluso parodiaba el matrimonio, desde casamientos simulados hasta la designación de la rashamen como esposa y el final de la relación mensual como divorcio. No obstante, la base real de esta fantasía masculina era el contrato de alquiler de casa y sirvienta, y el acuerdo sexual comercial, que asociaba un código mercantil de conducta con el marital». En este contexto perfectamente documentado por los observadores de la época, Puccini compone una ópera que funciona como un artefacto teatral impecable, potenciado por la estética del verismo, que favorece el patetismo sentimental de la trama. La estrategia del compositor es centrar toda la atención del espectador en la experiencia emocional de la víctima, Cio-Cio-San, que, de hecho, es el único personaje de la obra que sufre una auténtica evolución psicológica, dramática y vocal.

En contraste con las demás figuras, que apenas evolucionan psicológicamente, el personaje de Butterfly está sometido a una drástica mutación a lo largo de la obra. En el primer acto es una niña ingenua, idealista, frívola, susceptible, romántica. En el segundo, Butterfly ya no es una niña, sino que se ha convertido en una mujer que, con la madurez, ha aprendido a interactuar con la realidad. Y en el tercer acto, Butterfly

demuestra su gran fuerza de carácter. Ahora es ella quien domina la situación. Empezó como una niña ingenua y sumisa, pero se ha convertido en una mujer dominante que controla los acontecimientos. Mientras que Pinkerton, que empezó agresivo, superior, farisaico, se va volviendo un cobarde que, incapaz de tolerar sus remordimientos, huye de la escena.

La puesta en escena de Mario Gas presenta el rodaje de una película en los primeros años treinta sobre un guion que es la propia ópera. La casa de Butterfly se encuentra sobre una plataforma giratoria que también parece una jaula en la que permanece encerrada desde su boda con el americano, donde los elementos ornamentales japoneses van perdiendo terreno para asemejarse más a una típica construcción estadounidense. El recurso de la filmación en blanco y negro permite contemplar con precisión, y desde distintos ángulos, los detalles de cada acción. Y permite también atenuar el exotismo de cartón piedra habitual de los montajes de la ópera gracias a que el color se utiliza en momentos muy puntuales y que tienen, por eso mismo, una gran fuerza dramática. El recurso tiene también el efecto colateral de enfriar el sentimentalismo kitsch tantas veces asociado a la obra para exponer el tema desde una perspectiva que, sin dejar de ser emocional, elude la sensiblería más previsible. Sin duda, es uno de los grandes montajes patrimoniales de los últimos veinte años de historia artística del Teatro Real. Es decir, de la etapa en la que el Teatro Real ha reabierto sus puertas como coliseo operístico.

Joan Matabosch Director Artístico del Teatro Real



ESTRENO EN EL TEATRO REAL

JUAN ÁNGEL LÓPEZ-MANZANARES

Madama Butterfly se presentó por vez primera en Madrid el 20 de noviembre de 1907, tres años y medio después de su première en la Scala de Milán y precedida unos meses por su estreno (adaptada al castellano) en el pequeño Teatro del Bosque de Barcelona. La idea de programarla en el Teatro Real debió de datar del mes de mayo. Fue entonces cuando los empresarios Luis Calleja y Antonio Boceta se alzaron con el arrendamiento del coliseo madrileño, sucediendo a un criticado Luis Arana. Y, entre otras promesas, se comprometieron a contratar a Rosina Storchio –soprano veneciana que había interpretado a Butterfly en la première de Milán—. Pero la elec-ción de Madama Butterfly para abrir la temporada de 1907-1908 debió de proceder de su asesor artístico, Luis París, quien cuando estuvo al frente del teatro entre 1898 y 1902 había estrenado La bohème y Tosca, y, desde 1906, poseía una partitura de la nueva ópera de Puccini.

Como había sucedido años atrás, Luis París cuidó escrupulosamente los detalles de la puesta en escena, como el atrezo y los complicados cambios de luces. Los decora-dos se los encargó a un experimentado Luis Muriel, quien, basándose en fotografías originales japonesas, concibió un espectacular decorado consistente en una terraza abierta a la bahía de Nagasaki y flanqueada por una vivienda tradicional y un fron-doso jardín. Los figurines —de los que todavía se conservan algunos ejemplares— co-rrieron a cargo de Joaquín Xaudaró, ilustrador habitual de Blanco y Negro y buen co-nocedor del arte japonés. Suyas fueron también la embocadura de la escena coronada por una garza volando entre cerezos en flor y el telón con cuatro guerreros samuráis a caballo. Tras aplazarse una semana debido a una indisposición de Rosina Storchio, la ópera se estrenó el 20 de noviembre, con el siciliano Filippo Brunetto al frente de la orquesta. A Rosina Storchio la acompañaron, entre otros, el tenor lombardo Giu-seppe Acerbi (Pinkerton), la mezzosoprano francesa Maria de Marsan (Suzuki), el barítono —también francés—Henri Berriel (Sharpless) y la soprano catalana Engracia Pareto Homs (Kate).

La ópera de Puccini cosechó gran éxito de crítica y público. Se ensalzó la dirección de orquesta y a los primeros cantantes, principalmente a Rosina Storchio, pero, por encima de todo, se insistió en la cuidada y hasta lujosa puesta en escena ideada por Luis París. Tras figurar en cartelera hasta el 28 de diciembre, se volvió a programar en el Real apenas pasado un año, en enero de 1909.

Juan Ángel López–Manzanares es conservador de la colección Carmen Thyssen–Bornemisza en el Museo Thyssen–Bornemisza de Madrid

AMOR A PRIMERA VISTA

JUANTUCAS

A comienzos de julio de 1900 Puccini se hallaba en Londres para supervisar el estreno de Tosca, que tuvo lugar en Covent Garden el día 12 de ese mismo mes con enorme éxito. Pese a su básico conocimiento del inglés, Puccini adoraba la capital británica y prolongó su estancia por espacio de seis semanas, durante las cuales tuvo ocasión, entre muchos otros placeres, de asistir a diversos espectáculos. Uno de ellos era un programa teatral doble ofrecido en el Duke of York's Theater que incluía dos piezas en un acto: Miss Hobbes, del inglés Jerome K. Jerome, y Madame Butterfly, del norteamericano David Belasco. Al finalizar la representación, Puccini se presentó en los camerinos y abordó a Belasco, suplicándole que le cediese los derechos para convertir en ópera su pieza sobre la desdichada geisha. «Acepté de inmediato –confesó tiempo después Belasco– y le dije que podía proponer el contrato que quisiera; era imposible discutir cualquier tipo de acuerdo con un impulsivo italiano rodeándote el cuello con sus brazos y con lágrimas en los ojos».

Al finalizar la representación [de la obra teatral *Madame Butterfly*], Puccini se presentó en los camerinos y abordó a Belasco, suplicándole que le cediese los derechos para convertir en ópera su pieza sobre la desdichada geisha.

Nacido en 1853 en San Francisco de origen portugués y judío, Belasco había logrado desarrollar una sólida carrera como actor, empresario, escenógrafo y autor dramático, primero en América y más tarde también en las Islas Británicas. Sus obras están hoy en día tan olvidadas como las de Sardou, el autor de *Tosca*, pero su importancia en el teatro americano llegó a ser comparada con la de Max Reinhardt en Alemania, siendo especialmente apreciada su capacidad para la creación de atmósferas dramáticas, basadas en gran medida en un audaz e innovador uso de la iluminación, algo que sin duda debió de atraer poderosamente a Puccini, quien por lo demás apenas pudo comprender, esa noche de verano en Londres, las palabras pronunciadas por los protagonistas del drama de Belasco. Hoy en día el nombre del dramaturgo sobrevive solo por las dos obras que suministró al compositor toscano, *Madama Butterfly* y la ópera inmediatamente posterior en su catálogo, *La fanciulla del West*.

La Madame Butterfly de Belasco tenía dos antecedentes inmediatos: el relato del mismo nombre del abogado y escritor de Pensilvania John Luther Long, basado aparentemente en hechos reales, aparecido en 1897 en el periódico Century Magazine, y la novela autobiográfica Madame Chrysanthème (1887), del francés Pierre Loti, de donde Long había tomado muchos elementos. El asunto era similar en ambos: un oficial de marina de un país occidental (norteamericano en Long y Belasco, francés en Loti), destinado temporalmente en Nagasaki, contrae matrimonio con una joven geisha según las leyes niponas. Al término de su estancia, el oficial regresa a su país y el matrimonio queda disuelto. La diferencia fundamental residía en que la disolución en la obra de Loti se producía de mutuo acuerdo, mientras que en la de Long la joven geisha esperaba con ansiedad el regreso de su amado, creyendo la promesa que este le había formulado al despedirse. El oficial regresa, en efecto, aunque acompañado por su nueva esposa americana, para reclamar el hijo que había nacido de su relación con la geisha. Belasco introdujo en la historia un elemento de tragedia con el suicidio de la joven, que en el relato de Long no pasaba de tentativa. Por lo demás, las heroínas de Loti y de Long presentaban un fuerte contraste psicológico: mientras que la del francés es una geisha dulce y divertida, que parece participar conscientemente del juego erótico y sentimental del oficial galo, la del americano es una boba muchacha enamorada cuya principal obsesión es convertirse en una pura norteamericana. Resulta significativo que, para caracterizar a su heroína, Puccini la pintara con colores parecidos a la geisha de Loti, e incluso suavizara al repelente Pinkerton mediante la incorporación de algunos rasgos del frívolo pero honesto oficial francés.

Comparada con la tortuosa génesis de los libretos de *La bohème* y *Tosca*, la escritura de *Madama Butterfly* se desarrolló de forma más fácil y fluida, solo demorada por el accidente automovilístico que sufrió Puccini en febrero de 1903, que le mantendría inactivo durante varios meses.

Cuando se produjo su encuentro con la pieza de Belasco, Puccini barajaba diversas posibilidades para una nueva ópera, desde una anhelada colaboración con Gabriele D'Annunzio (que nunca llegaría a producirse) hasta un relato de su libretista Luigi Illica basado en la figura de María Antonieta, sin olvidar la comedia de Alphonse Daudet *Tartarin de Tarascon*, las aventuras de un chiflado provenzal, que hubiera supuesto su primera incursión en el género cómico, quince años antes de Gianni Schicchi. Todo quedó aparcado desde la súbita aparición en la mente creativa de Puccini de esa exótica heroína que iba a convertirse, según propia confesión, en el personaje más cercano a su corazón. Butterfly inflamó de inmediato la inspiración de Puccini como ningún otro de sus personajes femeninos, antes o después de Cio-Cio San; a través de ella el compositor vislumbró la posibilidad de inocular en el melodrama puro elementos de auténtica tragedia por medio de un conflicto de naturaleza esencialmente moral. Y es que, como más de una vez se ha señalado, y a diferencia de todas sus otras heroínas, el fatal destino de la dulce e ingenua Butterfly es consecuencia directa no de situaciones, acciones o circunstancias, sino de su propio carácter, que le impide actuar de otra manera. Como ella misma confiesa al cónsul, su decisión de quitarse la vida nace de la elección entre tres alternativas: casarse con el rico príncipe Yamadori, reanudar su anterior oficio de *geisha* o morir. Butterfly elige esta última –la más valerosa y la más radical– no tanto como consecuencia de su decepción amorosa cuanto por lo que la traición de Pinkerton supone de violación de los más sagrados códigos del honor. La frágil *geisha* adquiere de esta manera una dimensión de auténtica heroína trágica, y lo más extraordinario es que Puccini decide mostrarnos su desarrollo psicológico, del que somos testigos durante el propio decurso de la ópera, desde la infantil y embobada niña del primer acto a la madre trágica del final. Esto no sucedía en ninguno de los antecedentes literarios de la ópera, y es uno de los aspectos -obviamente, no el único- que elevan a *Madama Butterfly* muy por encima de los estándares del melodrama italiano de la época.

Comparada con la tortuosa génesis de los libretos de *La bohème* y *Tosca*, la escritura de *Madama Butterfly* se desarrolló de forma más fácil y fluida, solo demorada por el accidente automovilístico que sufrió Puccini en febrero de 1903, que le mantendría inactivo durante varios meses. En un principio, la intención original había sido mantener la estructura en un acto de Belasco (cuyo drama se desarrolla íntegramente en la casa de Butterfly por espacio de veinticuatro horas), pero pronto se decantó por una ópera larga que diera espacio al desarrollo dramático y se ajustase más a las preferencias

del público italiano. El añadido de un primer acto que tiene lugar tres años antes de la catástrofe final y muestra el matrimonio entre Pinkerton y Butterfly le ofrecía una serie de ventajas nada desdeñables: mostrar la efímera dicha de Butterfly, desarrollar el personaje de Pinkerton, incluir una escena de amor –consustancial en una ópera de Puccini– establecer la atmósfera de forma paulatina y permitir el desarrollo psicológico de la protagonista. Por añadidura, este primer acto reproduce la estructura bipartita del primer acto de *La bohème*, con una primera parte más dinámica en clave cómica y una segunda lírica y estática. El escollo principal, y el que provocó los mayores desencuentros entre el músico y sus libretistas, Illica y Giacosa, fue la estructura de la segunda parte de la obra, la que seguía el drama de Belasco. Pese a la insistente oposición de Giacosa, Puccini optó por un único y extenso segundo acto de más de dos horas, dividido por un intermezzo orquestal, longitud que ponía a prueba el aguante del público italiano de la época. Finalmente, y tras las revisiones operadas en la partitura a raíz del fiasco del estreno, la ópera quedó definitivamente dividida en tres actos.

Más allá de su incuestionable relevancia en el corpus pucciniano y en la historia general de la ópera, *Madama Butterfly* representa la quintaesencia del arte del compositor de Lucca, que se basa fundamentalmente en la sublimación del universo femenino.

Más allá de su incuestionable relevancia en el corpus pucciniano y en la historia general de la ópera, *Madama Butterfly* representa la quintaesencia del arte del compositor de Lucca, que se basa fundamentalmente en la sublimación del universo femenino. La ópera en su totalidad gira en torno al personaje de la *geisha*, que se adueña de la escena incluso antes de su aparición bien entrado el primer acto; el resto de los personajes, incluido el tenor, son satélites que gravitan en torno a Butterfly. Es cierto que Pinkerton es el catalizador de la tragedia, pero a partir del segundo acto desaparece hasta la escena final, en donde apenas canta unas frases, mientras que el cordial y compasivo cónsul Sharpless, pese a su indudable importancia escénica y musical, no pasa de ser, al igual que Suzuki, la fiel criada de Butterfly, un mero e impotente testigo de la tragedia. Los demás personajes

con papel (el agente matrimonial Goro, el príncipe Yamadori y Kate, la esposa de Pinkerton) resultan mucho más episódicos, en especial esta última, a quien la ópera convirtió en una presencia cuasi fantasmal.

El personaje de Butterfly ocupa la centralidad absoluta, y esto vale también para la escritura vocal. Sus dos grandes arias del acto segundo, la exquisita «Un bel dí vedremo» y la trágica «Che tua madre dovrà», representan puntos culminantes del arte de Puccini.

Desde el punto de vista musical, *Madama Butterfly* representa un extraordinario avance respecto a las óperas anteriores de Puccini, propiciado en buena medida por el tema exótico, que abría las puertas al músico para profundizar en el estilo miniaturista e impresionista de *La bohème*, sobre todo en el ámbito de la orquestación, que se ve realzada y refinada mediante la introducción de elementos procedentes de la música oriental. Durante muchos meses Puccini estudió a fondo la música japonesa, incorporando en la partitura algunas canciones tradicionales y muchos giros modales. Aun así, y pese a la importante presencia de melodías auténticas, de la escala pentatónica y de ciertas coloraciones instrumentales (sonoridades vítreas producidas por el arpa y por gran cantidad de campanas, gong incluido) que dotaban de una plasticidad nueva a la melodía, la armonía y el timbre, Puccini logra fundir todos los elementos con su propio estilo, alejándose de la simple *japonaiserie*, hasta el punto de que no hay un solo compás en la partitura que no contenga la impronta pucciniana.

Como se ha indicado, el personaje de Butterfly ocupa la centralidad absoluta, y esto vale también para la escritura vocal. Sus dos grandes arias del acto segundo, la exquisita «Un bel dí vedremo» y la trágica «Che tua madre dovrà», representan puntos culminantes del arte de Puccini, y en concreto la primera se erige por justos méritos en una de las piezas fundamentales del repertorio para soprano, dibujando con insólita perfección el despliegue de emociones de Butterfly, del estado casi hipnótico al principio, cuando visualiza la llegada de la nave de Pinkerton, con el violín solo acentuando esa lejanía, hasta su creciente agitación y el éxtasis final cuando imagina a su amado subiendo colina arriba.

En cuanto a Pinkerton, y a pesar de poseer todos los atributos del tenor pucciniano, su estatura de tenor heroico se ve cuestionada por el simple hecho de que su única aria en la ópera («Dovunque al mondo») es interrumpida varias veces por el cónsul. Sin duda el carácter repelente del personaje incomodaba a Puccini, que no pudo evitar dotarlo de una música cálida que se expresa fundamentalmente en el apasionado dúo de amor del primer acto, uno de los más bellos compuestos por el músico, que convierte momentáneamente al personaje en un auténtico héroe romántico. Fue otra jugada maestra de Puccini y sus libretistas, pues de ese modo el enamoramiento de Butterfly resultaba más plausible y a la vez servía para dar más peso dramático a la tragedia. Incluso al final de la ópera, cuando Pinkerton es mostrado en toda su cobardía e insensibilidad, Puccini siente la necesidad de mitigar la aversión que nos produce el personaje con el arioso «Addio fiorito asil», preñado de un doloroso remordimiento (fragmento que, por cierto, fue un añadido de Puccini en la versión definitiva).

El estreno de *Madama Butterfly* se fijó para el 17 de febrero de 1904 en la Scala con un reparto de lujo encabezado por Rosina Storchio, Giovanni Zenatello y Giuseppe de Luca, con Cleofonte Campanini en el foso. La historia es conocida. Pese a que todos los implicados, incluido el propio compositor, estaban convencidos de que el éxito sería absoluto, la velada se saldó en uno de los mayores fiascos de la historia de la ópera. Hubo alborotos, abucheos, burlas y silbidos; según algunos testimonios, aquella noche la Scala se asemejó más a un parque zoológico que a un teatro de ópera. El fracaso, que Puccini calificó de linchamiento, estuvo probablemente teledirigido por el editor Sonzogno, el gran rival de Ricordi. Pero era cierto que, tal y como sus libretistas le habían avisado, Puccini había cometido varios errores, entre ellos la inclusión en el primer acto de demasiados personajes y eventos episódicos, que no hacían sino dispersar la acción acentuando el elemento grotesco y de burla hacia la cultura nipona. Puccini fue inmediatamente consciente de ello y sometió la partitura a una revisión en profundidad. La versión revisada (que no fue la última, hasta un número de cuatro) se presentó en Brescia el 28 de mayo. Esta vez el éxito fue triunfal. Se bisaron cinco números y Puccini salió a saludar una docena de veces. Butterfly se lanzaba entonces a la conquista del mundo.

Juan Lucas es periodista musical

BIOGRAFÍAS

MARCO ARMILIATO DIRECCIÓN MUSICAL



MARIO GAS DIRECTOR DE ESCENA



Uno de los más prestigiosos directores musicales operísticos de la actualidad, es invitado con regularidad a los más destacados centros líricos, desde la Metropolitan Opera House de Nueva York hasta la Ópera de Zúrich, pasando por la Staatsoper de Viena, la Royal Opera House de Londres y la Bayerische Staatsoper de Múnich. Inició sus estudios en su ciudad natal, Génova, y debutó como director de ópera en Lima (L'elisir d'amore) en 1989. Después dirigió en La Fenice de Venecia (Il barbiere di Siviglia), la Ópera de San Francisco (La bohème) y en México (Andrea Chénier). De su amplio repertorio cabe citar Anna Bolena, Roméo et Juliette, Lucia di Lammermoor, Tosca, Simon Boccanegra, Turandot, Aida, La fille du régiment y Cavalleria rusticana. También ha dirigido en el Festival de Salzburgo (Manon Lescaut), en el de Peralada (Andrea Chénier) y en la Arena de Verona (Madama Butterfly). Recientemente ha dirigido Il trovatore en Viena y Otello en Zúrich. En el Real ha participado en Tosca.

Actor y director escénico, ha desarrollado su carrera artística en el teatro, el cine y la televisión. Creador multifacético, formado en los teatros universitarios e independientes de los años sesenta, ha firmado más de un centenar de espectáculos de teatro, ópera, zarzuela y musicales. Como gestor teatral ha estado al frente del Festival Grec 1976, de tres ediciones del Festival de Tardor, del Festival Olimpic de les Arts y fue director artístico del Teatro Español de Madrid. En el campo de la ópera ha dirigido Il turco in Italia, Il barbiere di Siviglia, Il trovatore, La traviata, Un ballo in maschera, Il matrimonio segreto, Jenůfa o Die Entfürung aus dem Serail, que han sido aplaudidas en el Teatro de la Zarzuela, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona y el Teatro de la Maestranza de Sevilla, entre otros. Ha sido galardonado con los más prestigiosos premios teatrales en España y recibió el Premio Nacional de Teatro de la Generalitat de Cataluña. En el Teatro Real ha dirigido Madama Butterfly y L'elisir d'amore.

EZIO FRIGERIO ESCENÓGRAFO



Nacido en Erba (Italia), Giorgio Strehler le encargó en 1955 la escenografía de La casa de Bernarda Alba en el Piccolo Teatro de Milán. Un año más tarde diseñó los trajes de Il matrimonio segreto de Cimarosa para inaugurar la Piccola Scala milanesa, y la escenografía y el vestuario de Arlecchino, servo di due padroni. Desde 1958 trabajó en cine con De Sica, Cavani (Francisco de Asís, Galileo, Los caníbales) y Bertolucci (Novecento). En teatro colaboró con Strehler, Planchon, Lavelli y Regi. Ha diseñado escenografías para óperas como Lohengrin, Ernani, Otello, Francesca da Rimini, Aida, Manon y Carmen en escenarios como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Opéra national de Paris, el Teatro alla Scala de Milán o el Festival de Salzburgo. Recientemente ha trabajado en Toulouse (Lucia di Lammermoor) y San Petersburgo (Un ballo in maschera). Ha recibido el premio Molière y un César. En el Real ha participado en Falstaff, Madama Butterfly, Tosca, Don Giovanni

FRANCA SQUARCIAPINO FIGURINISTA



Nació en Roma y estudió derecho, danza y arte dramático. Trabajó como actriz antes de ser asistente de Ezio Frigerio en obras de teatro en las que colaboró con Liliana Cavani y Giorgio Strehler. En ópera ha diseñado el vestuario de una larga lista de títulos, como Tosca, Otello, Idomeneo, Norma, Ernani, Il barbiere di Siviglia, Andrea Chénier, Francesca da Rimini, Carmen y Macbeth, en teatros como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, el Teatro alla Scala de Milán, la Opéra national de Paris y el Teatro Mariinski de San Petersburgo. Su trabajo en el cine ha sido merecedor de un premio Oscar (Cyrano de Bergerac), un César y un Goya. También ha diseñado vestuario para ballet. Durante la presente temporada ha trabajado en Toulouse (Lucia di Lammermoor), San Petersburgo (Un ballo in maschera) y Barcelona (Le nozze di Figaro). En el Teatro Real ha colaborado en Manon, Falstaff, Madama Butterfly, Tosca, Don Giovanni y Les contes d'Hoffmann.

VINICIO CHELI ILUMINADOR



Diplomado en la Academia de Bellas Artes de Florencia, entre 1976 y 1979 trabajó para el Maggio Musicale Fiorentino. Durante los diez años siguientes lo hizo para el Piccolo Teatro de Milán, donde colaboró con Strehler, y de 1987 a 1991 para el Festival Rossini de Pésaro. Ha tenido a su cargo la iluminación de La clemenza di Tito con Brenner, Idomeneo con Lehnhof, Desde la casa de los muertos y Tristan und Isolde con Gruber, Guglielmo Tell y Castor et Pollux con Pizzi, Fidelio con Strehler v con Herzog, La forza del destino con De Ana, Armida y Falstaff con Roconi, Otello de Rossini, Norma, Semiramide, Aida, El lago de los cisnes, La bayadera, Carmen, Lucia di Lammermoor, Die Walküre, Pelléas et Mélisande y Turandot con Espert. Todo ello en París, Aix en Provence, Madrid, Salzburgo, Bruselas, Verona, Toulouse o Milán, con importantes directores musicales, como Riccardo Muti y Claudio Abbado. En el Real ha participado en Aida, Manon, Così fan tutte, Falstaff, Madama Butterfly, Tosca, Desde la casa de los muertos y El viaje a Simorgh.

ANDRÉS MÁSPERO DIRECTOR DEL CORO



ERMONELA
JAHO
CIO-CIO-SAN



HUI HE CIO-CIO-SAN



Inició sus estudios de piano y dirección orquestal en su país natal, Argentina. En la Universidad Católica de Washington DC obtuvo el doctorado en artes musicales. Fue director del coro del Teatro Argentino de La Plata (1974-1978) y más tarde del Teatro Municipal de Río de Janeiro durante cinco temporadas. En 1982 fue director del coro del Teatro Colón de Buenos Aires y en 1987 ocupó ese cargo en la Ópera de Dallas. Posteriormente, y durante cinco temporadas, fue director del coro del Gran Teatre del Liceu de Barcelona v entre 1998 y 2003 tuvo a su cargo el coro de la Ópera de Fráncfort. En 2003 fue nombrado, por iniciativa de Zubin Mehta, director del coro de la Bayerische Staatsoper de Múnich. Ha colaborado con la Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma varias veces. Desde 2010, invitado por Gerard Mortier, ocupa el cargo de director del Coro Titular del Teatro Real.

Nació en Albania y completó sus estudios musicales en la Academia de Bellas Artes de Tirana. Con diecisiete años hizo su debut como Violetta (La traviata) en Tirana, un personaje que ha interpretado en teatros como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, la Opéra national de Paris, la Bayersischer Staatsoper de Múnich, la Scala de Milán, la Staatsoper de Viena, la Deutsche Oper de Berlín y el Festival de Orange, entre otros. Cantó su primera Cio-Cio-San (Madama Butterfly) en Filadelfia y desde entonces la ha interpretado en numeroso teatros. Además de varias obras de Puccini (La bohème, La rondine, Liù en Turandot, Suor Angelica y Manon Lescaut), su repertoro incluye Simon Boccanegra, Otello, Faust, Dialogues des Carmélites, Anna Bolena, Maria Stuarda, Luisa Miller, Manon y Thaïs. En el Teatro Real ha participado en La traviata v Otello.

Esta soprano china estudió en el conservatorio de Xi'an y fue premiada en el concurso Operalia (2000) y en el de Voci Verdiane (2001). Ha visitado teatros como la Scala de Milán. la Staatsoper de Viena y Múnich, la Metropolitan Opera House de Ñueva York, la Opéra national de París, el Teatro dell'Opera de Roma, la Arena de Verona y el Festival Puccini de Torre del Lago, donde ha cantado en Il trovatore, La forza del destino, Un ballo in maschera, Lohengrin, Aida, La Gioconda y Manon Lescaut. Ha colaborado con directores musicales como Fabio Luisi, Bertrand de Billy o Daniel Oren, y escénicos Hugo de Ana, Gilbert Deflo y Elijah Moshinsky). Ha cantado el personaje de Ciocio-san (Madama Butterfly) en los principales teatros del mundo. Recientemente ha interpretado a Tosca en la Deutsche Oper de Berlín.

ENKELEJDA SHKOSA SUZUKI



Esta mezzosoprano albanesa estudió en el Conservatorio de Tirana v en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Milán. En 1995 ganó el primer premio en el concurso Leyla Gencer. Se ha presentado en los principales escenarios del mundo, como la Metropolitan Opera House de Nueva York, el Teatro alla Scala de Milán, la Staatsoper de Viena, la Royal Opera House de Londres, la Opéra national de Paris, La Monnaie de Bruselas o el Teatro San Carlo de Nápoles. Su repertorio incluye a Angelina (*La cenerentola*), Isabella (L'italiana in Algeri), Sara (Roberto Devereux), Romeo (I Capuleti ei Montecchi), Azucena (Il trovatore), Preziosilla (Don Carlo), Amneris (Aida), Emilia (Otello), Meg Page y Mistress Quickly (Falstaff), Charlotte (Werther) y Carmen. Recientemente ha cantado en La forza del destino en la Ópera de Tel Aviv y Il trovatore en el Teatro Lirico de Cagliari. En el Real ha participado en Rigoletto y La damnation de Faust.

GEMMA COMA-ALABERT



Nacida en Girona, obtuvo el primer premio en el Conservatorio Nacional de París y perfeccionó su formación en la Guildhall School of Music de Londres y en Le Studio de l'Opéra de Lyon. Ha interpretado a Suzuki (Madama Butterfly) en la ABAO bilbaína y en el Teatre del Liceu de Barcelona, v recientemente a la Segunda dama (Die Zauberflöte) en el Teatro de la Maestranza de Sevilla, y a Cherubino (Le nozze di Figaro), el Réquiem de Mozart y Giovanna (Rigoletto) en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona. Es artista en residencia del Festival de Peralada en 2017, donde cantará Suzuki (Madama Butterfly), incluyendo una grabación para la televisión española. En el Teatro Real ha participado en Die Zauberflöte v Otello.

MARIFÉ NOGALES MRS. KATE PINKERTON



Esta mezzosoprano realizó sus estudios de canto en el Centro Superior de Música del País Vasco con Maite Arruabarrena, Ana María Sánchez, Alejandro Zabala y Maciej Pikulski, entre otros. Ha actuado en prestigiosos festivales y teatros, como la ABAO bilbaína, el Teatro de la Zarzuela de Madrid o el Teatro de la Maestranza de Sevilla, bajo la dirección de Alberto Zedda, José Ramón Encinar y Eduardo López Banzo. Su repertorio incluye Le nozze di Figaro, Rigoletto, Il barbiere di Siviglia, Il viaggio a Reims, Il trovatore, Parsifal, Don Giovanni, Giulio Cesare in Egitto, Die Zauberflöte, El gato montés y participó en el estreno absoluto de La casa de Bernarda Alba de Miquel Ortega en el Festival de Peralada. Recientemente ha participado en Carmen (Mercédès) y La cenerentola (Angelica) en San Sebastián, y Thaïs (Myrtale) en Barcelona. En el Teatro Real ha participado en L'italiana in Algeri, Macbeth y La traviata.

JORGE DE LEÓN B. F. PINKERTON



Este tenor cursó sus estudios en Santa Cruz de Tenerife, su ciudad natal. Ha sido galardonado con el premio José Carreras al mejor tenor. Desde su debut como Edgardo en Lucia di Lammermoor (2004) ha realizado una brillante carrera que le ha llevado a los más prestigiosos escenarios, como el Teatro alla Scala de Milán, la Staatsoper de Viena, la Metropolitan Opera House de Nueva York, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Staatsoper de Berlín y la Bayerische Staatsoper de Múnich, donde ha interpretado personajes como Radamès (Aida), Turiddu (Cavalleria Rusticana), Mario Cavaradossi (Tosca), Calaf (Turandot), Don José (Carmen), Riccardo (Un ballo in maschera), Manrico (Il trovatore), Rodrigue (Le Cid) y el protagonista Andrea Chénier. Recientemente ha cantado en la Staatsoper de Viena (Macduff en Macbeth) y en el Teatro de la Zarzuela de (Don Fadrique en La villana). En el Teatro Real participó en Andrea Chénier y Tosca.

ANDRFA CARÈ

B. F. PINKERTON



Después de estudiar en el Conservatorio Giuseppe Verdi de Turín, este tenor ganó el Concurso Internacional de Ópera de Spoleto (2005), y tuvo el privilegio de ser alumno de Luciano Pavarotti. Desde su debut, ha cantado con frecuencia en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, la Royal Opera House de Londres, el Liceu de Barcelona, La Fenice en Venecia, el Teatro Bolshói de Moscú, el Teatro dell'Opera de Roma y el Teatro Regio de Turín. Su repertorio incluye los personajes de Don José (Carmen), Ismaele (Nabucco), Mario Cavaradossi (Tosca), Macduff (Macbeth), Enzo Grimaldo (La Gioconda), Pollione (Norma), Giasone (Medea), Alfredo (La traviata), Riccardo (Un ballo en maschera) y el epónimo en Don Carlo. Recientemente ha interpretado a Radamès (Aida) en La Monnaie de Bruselas, y Števa Buryja (Jenůfa) v El conde Loris Ipanov (Fedora) en la Ópera Real de Estocolmo.

VINCENZO COSTANZO

B. F. PINKERTON



Este joven tenor italiano comenzó su formación musical como miembro del coro de niños del Teatro San Carlo de Nápoles. Estudió piano y teoría musical en el conservatorio de su ciudad natal, y fue ganador del Oscar de la ópera (New Generation Award Tenor) en Doha (Qatar) en 2014. Hizo su debut como Malcolm (Macbeth) en el Teatro Carlo Felice de Génova. Después se ha presentado en otros importantes escenarios, como el Teatro alla Scala de Milán, el Maggio Musicale Florentino, la Fenice de Venecia, De Nationale Opera de Ámsterdam, el Teatro San Carlo de Nápoles y el Teatro Massimo de Palermo. Ha interpretado los personajes de Pinkerton (Madama Butterfly), Riccardo (Un ballo in maschera), Alfredo Germont (La traviata), Rodolfo (La bohème) v Rodolfo (Luisa Miller). Más recientemente ha cantado el papel de Ruggero (La rondine) en la Deutsche Oper de Berlín. En el Teatro Real participó el año pasado en Luisa Miller.

ÁNGEL ODENA SHARPLESS

VLADIMIR STOYANOV SHARPLESS

LUIS CANSINO SHARPLESS





Nació en Tarragona, inició sus estudios en el conservatorio de su ciudad natal v los continuó en Mantua. En el terreno operístico se presentó en 1994 con La bohème en Bari (Italia). Desde entonces ha sumado más de cincuenta títulos a su repertorio, como Aida, Il tabarro, L'elisir d'amore, Lucia di Lammermoor, Carmen, Macbeth, Attila, Nabucco, Simon Boccanegra, Thäis, Il trovatore y El gato montés en teatros nacionales (Barcelona, Bilbao, Oviedo, Valencia, Málaga o Sevilla) y extranjeros (Nueva York, Hamburgo, Turín, Lisboa, Nápoles, Ámsterdam, Berlín). Recientemente ha interpretado al protagonista de Rigoletto en el Liceu de Barcelona y Ford (Falstaff) en Maó y Palma de Mallorca. En el Teatro Real ha participado en Das Rheingold, La conquista di Granata, La Dolores, I pagliacci, Luisa Fernanda, Madama Butterfly, Merlin, Margarita la tornera, Simon Boccanegra, Cyrano de Bergerac, La traviata, Roberto Devereux y Otello. (www.angelodena.com)

Este barítono búlgaro nació en Pernik y estudió en la Academia de Música de Sofía. Continuó sus estudios de canto en la Academia Búlgara de Arte y Cultura de Roma con Nicola Guiselev. Entre 1996 y 1998 formó parte de la compañía de la Ópera de Plovdiv en Bulgaria. Se ha presentado en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, la Metropolitan Opera House de Nueva Ŷork, la Bayerische Staatsoper de Múnich, el Liceu de Barcelona, La Fenice de Venecia, la Ópera de San Francisco y el Teatro San Carlo de Nápoles, donde ha cantado los papeles de Guido di Montfort (I vespri siciliani), Germont (*La traviata*), Iago (Otello), Ezio (Attila), Valentin (Faust), Rodrigo (Don Carlo), El duque de Nottingham (Roberto Devereux), y los protagonistas de Rigoletto, Nabucco y Macbeth. Recientemente ha interpretado a Lord Enrico Ashton (Lucia di Lammermoor) en el Teatre Principal de Maó y Don Carlo di Vargas (*La forza del destino*) en la Ópera de Tel Aviv. En el Real participó en La traviata, Il trovatore, Madama Butterfly y Roberto Devereux.

Se formó en los conservatorios de Vigo y Madrid. De su repertorio sobresalen los papeles protagonistas de Rigoletto, Simon Boccanegra y Falstaff, así como Leporello (Don Giovanni), Dulcamara (L'elisir d'amore), El duque de Nottingham (Roberto Devereux), Iago (Otello), Amonasro (Aida), Guido di Montfort (I vespri siciliani), Scarpia (Tosca), Barnaba (La Gioconda) y más de cuarenta personajes principales de zarzuelas. Se ha presentado en los más importantes teatros nacionales (el Liceu de Barcelona, la Ópera de Oviedo, la Maestranza de Sevilla, la ABAO bilbaína), así como en escenarios de Italia, Alemania, Reino Unido, Portugal, la Republica Checa e Iberoamérica. Recientemente ha interpretado a Macbeth en la Welsh National Opera, Germont (La traviata) en el Palau de les Arts de Valencia y Nabucco en el Teatro Nacional de Brno. En el Teatro Real participó en Andrea Chénier, I vespri siciliani, La fille du régiment y Gianni Schicchi. (www.luiscansino.com)

FRANCISCO VAS GORO



Nació en Zaragoza y realizó sus estudios musicales en Barcelona, especializándose en canto gregoriano, ópera, oratorio y Lied. Desde 1998 ha colaborado asiduamente con el Liceu de Barcelona en producciones como Die Zauberflöte, Tristan und Isolde, Fidelio, Madama Butterfly, Falstaff, Les contes d'Hoffmann, Tosca, Das Rheingold, Carmen, Norma v, recientemente, Benvenuto Cellini. También ha cantado en el Festival de Peralada (Babel 46, Andrea Chénier, Otello y Turandot), el Teatro de la Zarzuela (Los amantes de Teruel), la ABAO bilbaína (Adriana Lecouvreur), la Opera de Oviedo (Ariadne auf Naxos, The Rake's Progress y Mazepa) y el Teatro São Carlos de Lisboa (Falstaff). En el Teatro Real ha participado en Ernani, Lucia di Lammermoor, La señorita Cristina, Babel 46, L'enfant et les sortilèges, Rita, La dama de picas, Ariadne auf Naxos, Wozzeck, Les huguenots, Werther, Wozzeck, Das Liebesverbot y Billy Budd.

TOMFU BIBILONI EL PRÍNCIPE YAMADORI



Inició sus estudios musicales en Palma de Mallorca, su ciudad natal, y obtuvo el título superior de canto en Madrid. Ha actuado en escenarios españoles como el Teatro de la Maestranza de Sevilla (Don Chisciotte de Manuel García), el Festival de Peralada (Luisa Fernanda) y el Palau de les Arts de Valencia (Les troyens). También ha interpretado las partes para barítono en obras como Ein Deutsches Requiem de Brahms, el Réquiem de Fauré, Die Jahreszeiten de Haydn y el Magnificat de Bach. Recientemente ha cantado el papel de El conde de Ceprano (Rigoletto) en De Nationale Opera de Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en Dialogues des Carmélites, La conquista di Granata, Luisa Fernanda, Ariadne auf Naxos, La pietra del paragone, Madama Butterfly, Boris Godunov, Andrea Chénier, Salome, Iphigénie en Tauride, Pelléas et Mélisande, Wozzeck, Les contes d'Hoffmann, Gianni Schicchi y Billy Budd.

FERNANDO RADÓ

EL TÍO BONZO



Pese a su juventud, este bajo argentino ya ha debutado en la Royal Opera House de Londres (La bohème), el Teatro alla Scala de Milán (Don Carlo y Un ballo in maschera). Ha cantado en la Opéra National de París y la Opéra de Monte-Carlo (Masetto en Don Giovanni), el Liceu de Barcelona (Goffredo en Il pirata), en la Staatsoper de Berlín (Polizeikommissar en Der Rosenkavalier v Maestro en Viva la mamma), la Berliner Philharmonie (Elijah de Mendelssohn), el Teatro Colón de Buenos Aires (Don Giovanni, Figaro en Le nozze di Figaro, Escamillo en Carmen, El príncipe de Bouillon en Adriana Lecouvreur), Las Palmas de Gran Canaria (Sir Giorgio en I puritani) y el Réquiem de Verdi en el Solís de Montevideo. Con 21 años ganó la competición Neue Stimmen y se perfeccionó con Daniel Barenboim. Fue el ganador argentino para la BBC de Reino Unido y finalista en el concurso Operalia en Moscú. En el Real ha participado en Borís Godunov, Alceste, I vespri siciliani, Roméo et Juliette, La traviata, Rigoletto, Otello y Norma.

SCOTT WILDE EL TÍO BONZO



MIGUEL ÁNGEL ARIAS YAKUSIDÉ

EONID SEMENYUKN

Tras completar sus estudios musicales en la Juilliard School de Nueva York, este bajo estadounidense cumplió sus primeros compromisos musicales en las óperas de San Francisco, Washington, Baltimore y en la New York City Opera. Su debut europeo se produjo en la Grand Opera de Dublín (El comendador de Don Giovanni). Desde entonces ha colaborado asiduamente con la Semperoper de Dresde, la Opéra national de Paris, De Nationale Opera de Ámsterdam y la Welsh National Opera de Cardiff en títulos como Die Zauberflöte, Ariadne auf Naxos, Falstaff, Aida, Salome, Der fliegende Holländer, Fidelio, Pelléas et Mélisande, The Rake's Progress y Wozzeck, entre otros. Recientemente ha interpretado a Rocco (*Leonora* de Ferdinando Paër) en el Festival de Buxton. En el Real participó en Die Frau ohne Schatten, A Midsummer Night's Dream, Un ballo in maschera, Der Rosenkavalier, Lady Macbeth of Mtsensk y Wozzeck.

Este bajo comenzó su formación de canto en el conservatorio de Córdoba y terminó sus estudios de música como profesor de canto en el Conservatorio Antonio Soler de El Escorial, Obtuvo las licenciaturas superiores en la especialidad de teatro lírico y pedagogía de la música y el canto en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Entre su repertorio destacan los personajes de Don Alfonso (Cosí fan tutte), Dulcamara (L'elixir d'amore), Leporello y El comendador (Don Giovanni), Felipe II (Don Carlo), Principe Gremins (Eugenio Oneguin), Sarastro (Die Zauberflöte), Fiesco (Simon Boccanegra), Colline (La bohème), entre otros. Se ha presentado en escenarios como el Teatro Romeo de Murcia, el Teatro Lope de Vega de Sevilla, el Auditorio de Salamanca, el Teatro Escuela Superior de Danza y Arte Dramático de Córdoba, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Palacio de Festivales de Santander y el Palacio Euskalduna de Bilbao.

CORO TITULAR DEL TEATRO REAL

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, bajo la dirección, actualmente, de Andrés Máspero. Ha cantado bajo la batuta de directores de orquesta como Ivor Bolton (Jenůfa), Riccardo Muti (Requiem de Verdi), Simon Rattle (Sinfonía nº 9 de Beethoven), Jesús López Cobos (Simon Boccanegra), Pedro Halffter (Cyrano de Bergerac), Tomas Hanus (Il barbiere di Siviglia), Titus Engel (Brokeback Mountain), Pablo Heras-Casado (Rise and Fall of the City of Mahagonny), Thomas Hengelbrock (La clemenza di Tito), James Conlon (I vespri siciliani), Hartmut Haenchen (Lady Macbeth de Mtsensk), Sylvain Cambrelling (Saint François d'Assise), Teodor Currentzis (Macbeth) o Alejo Pérez (La conquista de México), entre otros. Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan La Fura dels Baus, Robert Carsen, Emilio Sagi, Núria Espert, Peter Sellars, Alain Platel, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi y Krzystof Warlikowski. Ha protagonizado los estrenos mundiales de óperas como La página en blanco (Pilar Jurado), The Perfect American (Philip Glass) o Brokeback Mountain (Charles Wuorinen). Desde 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001.

TENORES

Angel Álvarez
Fernando Campo
César de Frutos
Alexander González
Bartomeu Guiscafré
Gaizka Gurruchaga
Antonio Magno
José Carlo Marino
Pablo Oliva
David Plaza
Davir Romero
Charles dos Santos
José Tablada
Álvaro Vallejo
David Villegas

SOPRANOS

Legipsy Álvarez Carmen Arrieta Ana Mª Fernández María Fidalgo Victoria González Esther González Jung A Ko Adela López Aurora Parra Elisa di Pietro Rebeca Salcines Laura Suárez

MEZZOS Y ALTOS

Debora Abramowicz Oxana Arabadzhieva Nazaret Cardoso Rosaida Castillo Mª Dolores Coll Beatriz de Gálvez Celine Kot Gleisy Lovillo Míriam Montero Iria Rajal

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su reinauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real en 1904 dirigida por Cordelás. En 1905 inició la colaboración con Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999-2002), Jesús López Cobos (2002-2010) y, actualmente, la de Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado como principal director invitado. Además de trabajar con todos los directores españoles más importantes, la han dirigido maestros como Peter Maag, Pinchas Steinberg, Krysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Armin Jordan, Peter Schneider, Kurt Sanderling, Semyon Bychkov, James Conlon, Renato Palumbo, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate y Nicola Luisotti. (osm.es)

VIOLINES I

Mauro Rossi CONCERTINO INVITADO Victor Ardelean** Aki Hamamoto* Zograb Tatevosyan* Jan Poda Ian Koziol Mitchell S. Andersson Farhad M. Sohrabi Wolfgang Izquierdo Erik Ellegiers Shoko Muraoka Tomoko Kosugi David Tena Alexander Morales Gabor Szabo Santa-Mónica Mihalache Saho Shinohara

VIOLINES II

Margarita Sikoeva**
Sonia Klikiewicz**
Vera Paskaleva*
Laurentiu Grigorescu*
Mayumi Ito
Varghaollah Badiee
Ma Carmen Garrido
Ángeles Egea
Barbara Wierzbicka
Esperanza Velasco
Manuel del Barco
Marianna Toth
Teresa Heidel
Daniel Chirilov

VIOLAS

Sergio Vacas** Jing Shao** Ewelina Bielarczyk* Wenting Kang* Hanna Ma Ambros Josefa Lafarga Emilian Szczygiel Alex Rosales Vidor Vankay Zvetlana Arapu Manuel Ascanio Oleg Krylnikov Laure Gaudrón Olga Izsak Sergio Vacas VIOLA D'AMORE

VIOLONCHELOS

Dragos A. Balan Simon Veis solo violonchelo Dmitri Tsirin** Natalia Margulis* Antonio Martín Milagro Silvestre Andrés Ruiz Michele Prin Gregory Lacour Mikolaj Konopelski

CONTRABAJOS

Fernando Poblete**
Vitan Ivanov**
Luis A. da Fonseca*
José Luis Ferreyra
Holger Ernst
Silvia Costigan
Bernhard Huber
Andreu Sanjuán

FLAUTAS

Pilar Constancio**
Gemma González*
Kate Lawson

OBOES

Cayetano Castaño**
Guillermo Sanchís**
Carmen Guillem*
Álvaro Vega**
CORNO INGLÉS

CLARINETES

Luis Miguel Méndez**
José M. Micó**
Nerea Meyer*
Ildefonso Moreno**
CLARINETE BAJO

FAGOTES

Salvador Aragó** Francisco Alonso** Alber Català* Ramón M. Ortega**

TROMPAS

Ramón Cueves** Fernando E. Puig** Manuel Asensi* Héctor M. Escudero* Damián Tarín* Joaquín Talens*

TROMPETAS

Andrés Micó**
Francesc Castelló**
Ricardo García*
Rubén Simeo *

TROMBONES

Alejandro Galán** Simeón Galduf** Sergio García* Gilles Lebrun**

CIMBASSO

Walter R. Stormont**

ARPAS

Mickäele Granados** Susana Cermeño**

TIMBAL

Dionisio Villalba** José Manuel Llorens**

PERCUSIÓN

Juan José Rubio** Esaú Borredá** Ricardo Valle*

GUITARRA

Miguel Iniesta

ÓRGANO

Patricia Barton

^{**} Solista

^{*} Ayuda de solista Los percusionistas de la OSM utilizan instrumentos Zildjian





VISIBILIDAD



La historia del Teatro Real contiene pasajes dignos del libreto de alguna de las grandes óperas que han sido representadas sobre su escenario. Con motivo de la celebración de su Bicentenario, rescatamos, a razón de un artículo por cada programa de mano, algunos de los momentos únicos –desde acontecimientos históricos hasta geniales curiosidades– que se han vivido en esta casa de la ópera.

Es casi un tópico afirmar que «el Real es un teatro con mala visibilidad». La propia taquilla lo confirma: hay decenas de localidades marcadas con la desalentadora indicación de «visibilidad reducida o nula».

¿Cómo es posible? ¿Es que en los siglos XVIII y XIX no sabían construir teatros? ¿Por qué hay que esperar hasta el siglo XX, y más bien hacia el final, para que los teatros cambien su morfología?

Pero si estas mismas dudas se las trasladásemos a un espectador del Teatro Real del siglo XIX se extrañaría muchísimo. Nos miraría como a dementes, para acabar contestando que el teatro tiene una visibilidad buenísima.

Podemos darle la palabra a Gustavo Adolfo Bécquer, en la revista *El Contemporáneo* de 1863: «*El Contemporáneo* no da hace muchos días las revistas musicales que echan de menos sus lectores. Para hablar siempre de las mismas óperas, para señalar las mismas faltas, para hallar solamente un motivo de elogio entre cien de censura, vale más no escribirlas. Pero, sin embargo, vamos al Teatro Real; tal vez la casualidad nos depare una buena noche y, al menos, si no oímos una ópera bien cantada, nos indemnizaremos contemplando el aspecto de la sala, siempre hermoso, siempre brillante, siempre respirándose en ella una atmósfera llena de belleza y buen tono. Eso contando con que no esté a oscuras, que bien suele suceder».

Efectivamente, los espectadores decimonónicos iban al Real a *escuchar* ópera mientras *miraban* la sala. Iban a verse los unos a los otros, y para eso no hay nada mejor que la forma de herradura que deja los palcos enfrentados entre sí. El teatro es un lugar de reunión social donde mirar y ser mirado, donde el espectáculo principal está en el palco de enfrente y donde a veces, solo a veces, se atiende a lo que sucede sobre el escenario. Eso ocurría en los momentos culminantes de cada ópera, y ya se preocupaban los intérpretes de cantar sus arias bien colocados en el centro de la embocadura del escenario, justo delante de la concha del apuntador, donde se los podía ver desde todas las localidades.

El mayor cambio que ha sufrido el teatro a lo largo de su existencia no es el de las reformas ni el de la producción de la ópera. El cambio fundamental es el del público, que ya no va al teatro a pasar la tarde, sino que va a la ópera. Somos nosotros los que ahora queremos ver otra cosa en un edificio que se construyó para usos sociales diferentes.

El mérito de ese cambio de actitud del público de la ópera se suele atribuir a los aficionados wagnerianos, muy a finales del siglo XIX, y a su exigencia de respeto, de veneración, por la integridad de la obra del maestro. Directores como Arturo Toscanini fueron los que *obligaron* al público a atender todo el tiempo a lo que ocurría en el escenario. A llegar puntuales. A no marcharse antes del final de las óperas. Primero con las de Wagner y luego, por extensión, con todo el repertorio. Pero eso es solo una parte de la verdad.

No lo hubieran conseguido, o no lo hubieran conseguido tan rápido, sin la ayuda de la luz eléctrica. La sustitución de la iluminación de gas por bombillas eléctricas dentro de los teatros, en esas mismas fechas, ofreció por primera vez la oportunidad de dejar la sala a oscuras durante la representación, cosa impensable hasta entonces. Pero con ese *invento* se escamoteaba al público lo que era su espectáculo principal y se le obligaba a girar la cabeza para mirar todo el tiempo al escenario.

La sala a oscuras, que enfadaba tanto a Bécquer en 1863, era un signo de modernidad en 1900. Empezaron entonces las escenografías en tres dimensiones para sustituir paulatinamente los telones pintados y los directores de escena repartieron a los cantantes por las cuatro esquinas del escenario.

Y es en ese momento cuando una parte del público se da cuenta de que lo único que está iluminado dentro del teatro, el único sitio al que merece la pena mirar, es precisamente el que no se ve desde su localidad. ¡Vaya por Dios!...

Un Teatro Amigo DE SUS AMIGOS

Por ser Abonado, **hazte Amigo del Teatro Real** desde **sólo 100 €** y disfruta de ventajas exclusivas:

COMPRA PREFERENTE DE ENTRADAS

10 días antes de la salida a la venta.

ACCESO EXCLUSIVO AL TEATRO,

por la calle Felipe V.

SERVICIO DE DEVOLUCIÓN DE ENTRADAS

hasta 3 títulos por temporada.

DESCUENTOS ESPECIALES

en entradas de ópera, danza, conciertos y recitales seleccionados.

CAMBIOS PARA TODAS LAS FUNCIONES

los primeros 3 cambios que realices son gratuitos.

DESGRAVACIÓN FISCAL Tu aportación de 100 € a la Fundación de Amigos del Teatro Real sólo te costará 25 €, por la aplicación de la Ley de incentivos de mecenazgo

FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL



Y DISFRUTA DE MÁS VENTAJAS www.amigosdelreal.com 915 160 702 • 915 160 630

INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

PATRONATO

PRESIDENCIA DE HONOR

SS.MM. Los Reyes de España

PRESIDENTE

Gregorio Marañón Bertrán de Lis

Íñigo Méndez de Vigo y Montojo MINISTRO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO

Cristina Cifuentes Cuencas
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Manuela Carmena Castrillo
ALCALDESA DE MADRID

VOCALES NATOS

Fernando Benzo Sainz SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA

José Canal Muñoz Subsecretario del ministerio de educación, cultura y deporte

Montserrat Iglesias Santos DIRECTORA GENERAL DEL INAEM

Jaime Miguel de los Santos González DIRECTOR DE LA OFICINA DE CULTURA Y TURISMO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

María Pardo Álvarez DIRECTORA GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID

VOCALES

Luis Abril Pérez Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoa Rodrigo Echenique Gordillo Isidro Fainé Casas Ignacio Garralda Ruiz de Velasco Ángel Garrido García Javier Gomá Lanzón Francisco González Rodríguez Carlos López Blanco Alberto Nadal Belda Enrique Ossorio Crespo Florentino Pérez Rodríguez Pilar Platero Sanz Borja Prado Eulate Marta Rivera de la Cruz Matías Rodríguez Inciarte Emilio Saracho Rodríguez de Torres Mario Vargas Llosa Juan-Miguel Villar Mir

PATRONOS DE HONOR

Esperanza Aguirre Gil de Biedma Carmen Alborch Bataller Alberto Ruiz-Gallardón

DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

SECRETARIO

Ignacio Hermoso Contreras

VICESECRETARIOS

Carmen Acedo Grande Eduardo Fernández Palomares

COMISIÓN EJECUTIVA

PRESIDENTE

Gregorio Marañón Bertrán de Lis

VOCALES NATOS

Montserrat Iglesias Santos

VOCALES

Fernando Benzo Sainz Jaime Miguel de los Santos González Carlos López Blanco Alfredo Sáenz Abad María Pardo Álvarez

DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

SECRETARIO

Ignacio Hermoso Contreras

VICESECRETARIOS

Carmen Acedo Grande Eduardo Fernández Palomares

DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

MECENAS PRINCIPALES









MECENAS













PATROCINADORES









































COLABORADORES











































































BENEFACTORES





hispasat 🔽























GRUPOS DE COMUNICACIÓN











































PROGRAMA SOCIAL















PATROCINA

CON EL APOYO DE



BANCO DE ESPAÑA y SOCIEDAD ESTATAL DE CORREOS Y TELÉGRAFOS

EL TEATRO ES MIEMBRO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES









CON EL APOYO DE:

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, Oproler y Sagardoy Abogados

JUNTA DE PROTECTORES

PRESIDENTE

Alfredo Sáenz Abad

VICEPRESIDENTES

Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo

Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander

Isidro Fainé Casas

Presidente de la Fundación Bancaria "la Caixa"

Francisco González Rodríguez

Presidente de la Fundación BBVA y de BBVA

Carlos López Blanco

Director General de Asuntos Públicos de Telefónica

Juan Pedro Moreno Jubrias

Presidente de Accenture

Fernando Abril-Martorell

Presidente de Indra

Hilario Albarracín

Presidente de KPMG en España

Juan Alcaraz López

Consejero Delegado de Allfunds Bank

José Rolando Álvarez Valbuena

Presidente del Grupo Norte y patrono de la Fundación

Salvador Alemany Mas

Presidente de Abertis Infraestructuras

Julio Ariza Irigoyen

Presidente del Ğrupo Intereconomía

Juan Arrizabalaga Azurmendi

Presidente de Altadis

Álvaro Artiach-Vila San Juan Director General de Sisley España

Fernando Bergasa

Presidente de Redexis

Álvaro Bermúdez de Castro Director General de Innovación y Contenido de Mindshare

Antonio Brufau Niubó

Presidente de Fundación Repsol

Demetrio Carceller Arce

Presidente de Fundación Damm

Mauricio Casals Aldama

Presidente de La Razón

Alicia Catalán Heredero

Directora General de NOHO

Comunicación

Luigi Cervesato

Director General de Japan Tobacco International Iberia

Bill Derrenger

Vicepresidente del Sur de Europa de Clear

Rodrigo Echenique

Presidente del Banco Santander España

Ovidio Egido Gil

Director General de MasterCard España

Jesús Encinar

Fundador de Idealista

Ignacio Evries García de Vinuesa Director General de Caser

Antonio Fernández-Galiano Campos Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial

Luis Furnells Abaunz Presidente de Grupo Oesía

Miguel Ángel Furones Ferre Presidente de Publicis

Luis Gallego Martín Presidente de IBERLA

Antonio García Ferrer Vicepresidente Ejecutivo de

Fundación ACS

Inmaculada García Martínez

Presidenta de Loterías y Apuestas del Estado

Jordi García Tabernero

Director General de Comunicación y Relaciones Institucionales de Gas Natural Fenosa

Ignacio Garralda Ruiz de Velasco Presidente de Mutua Madrileña y de su Fundación

Antonio Gassó Navarro

Consejero Delegado y Director General de GÄES

Carlos González Bosch Presidente de Cofares

Philippe Huertas

Director General de Breguet para España

Enrique V. Iglesias

Francisco Ivorra Presidente de Asisa

José Joly Martínez de Salazar

Presidente de Grupo Joly

Alejandro de la Joya Ruiz de Velasco Consejero Delegado de Ferrovial Agromán

Juan José Litrán Melul

Director de la Fundación Coca-Cola

Antonio Llardén Carratalá

Presidente de Enagás

Enrique Loewe

Presidente de Honor de Fundación Loewe

Eduardo López-Puertas Bitaubé

Director General de Ifema

Julián López Nieto

Presidente del Grupo Redislogar

Soledad Luca de Tena

Vicepresidenta de ABC

Asís Martín de Cabiedes

Presidente de Europa Press

Javier Martí Corral

Presidente de la Fundación Excelentia

Ángel Martín Vizcaíno

Director General de Radio Televisión Madrid

Marta Martínez Alonso

Presidenta de IBM España, Portugal, Grecia e Israel

Antonio Miguel Méndez Pozo

Presidente de Grupo de Comunicación Promecal

Francisco Javier Moll de Miguel Presidente de Prensa Ibérica

Iavier Pascual del Olmo

Presidente de Ediciones Condé Nast

Giulio Pastore

Director General de Maserati Europa

Pedro Pérez-Llorca Zamora Socio Director de Pérez-Llorca

Ignacio Polanco Moreno

Presidente de Honor de PRISA Boria Prado Eulate

Presidente de Endesa

Antonio Pulido Presidente de Caiasol

Jesús Quintanal San Emeterio

Presidente del Consejo de Administración de AEGON España

François Rameau

Senior Country Officer Iberia Crédit Agricole

Pedro J. Ramírez Codina Presidente de El Español

Narcís Rebollo Melció

Presidente de Universal Music

Andrés Rodríguez Presidente de Spainmedia Magazines

Matías Rodríguez Inciarte

Presidente de la Fundación Princesa de Asturias

Francisco Román Riechmann

Presidente de Vodafone España y de su Fundación

Francisco Ruiz Antón Director de Políticas y Asuntos Públicos de Google España

Fernando Ruiz Ruiz Presidente de Deloitte España

José Antonio Sánchez Domínguez

Presidente de la Corporación RTVE

Enrique Sánchez Sánchez Presidente de Adecco España

José Mª Sánchez Santa Cecilia

Director General Prodware Spain & VP Prodware Grupo

Emilio Saracho

Presidente de Banco Popular

Guenther Seemann

Presidente Ejecutivo de BMW Group España y Portugal

Martín Sellés Fort

Presidente y Consejero Delegado de Janssen-Cilag

Alfonso Serrano-Súñer y de Hoyos

Presidente de Management Solutions

Angel Simón Grimaldos

Presidente de Suez España

Juan Carlos Ureta

Presidente de Renta 4 Banco

José Manuel Vargas Gómez

Presidente de AEÑA

Paolo Vasile

Consejero Delegado de Mediaset España Juan-Miguel Villar Mir

Presidente del Grupo Villar Mir

Antonio J. Zoido Martínez Presidente de Bolsas y Mercados Españoles

SECRETARIO

Borja Ezcurra Vacas

Adjunto al Director General y Director de Patrocinio y Mecenazgo

CONSEJO ASESOR

PRESIDENTE

Mario Vargas Llosa

MIEMBROS

Juan Barja de Quiroga Losada Manuel Borja-Villel Hernán Cortés Moreno Núria Espert Iñaki Gabilondo Pujol Laura García-Lorca de los Ríos

Javier Gomá Lanzón José Luis Gómez Manuel Gutiérrez Aragón Carmen Iglesias Cano Montserrat Iglesias Santos Arnoldo Liberman Stilman Antonio Muñoz Molina Fabián Panisello Rafael Pardo Avellaneda

José María Prado García Mercedes Rico Carabias Ana Santos Aramburo Amelia Valcárcel y Bernaldo de Quirós

SECRETARIA

Laura Furones Fragoso Directora de Publicaciones, Actividades Culturales y Formación

CÍRCULO DIPLOMÁTICO

Exemo. Sr. Yuri P. Korchagin Embajador de Rusia

S.A. Ppe. Mansour Bin Khalid Alfarhan al Saud

Embajador de Arabia Saudí Excma. Sra. Roberta Lajous Vargas

Embajadora de México Excmo. Sr. Simon John Manley Embajador de Reino Unido

Excmo. Sr. Heinz Peter Tempel Embajador de Alemania

Excmo. Sr. Francisco Ribeiro de Menezes

Embajador de Portugal Excmo. Sr. Lyu Fan Embajador de China

Excmo. Sr. Yves Saint-Geours Embajador de Francia

Excmo. Sr. Alberto Furmanski Goldstein

Embajador de Colombia

Jaime y Raquel Gilinski

Excmo. Sr. Stefano Sannino Embajador de Italia

Excmo. Sr. Masashi Mizukami Embajador de Japón

Excmo. Sr. Matthew Levin Embajador de Canadá

Exemo. Sr. Marc Calcoen Embajador de Bélgica

SECRETARIA

Marisa Vázguez-Shelly Directora de Mecenazgo Privado

CONSEJO INTERNACIONAL

PRESIDENTE

Helena Revoredo de Gut VICEPRESIDENTE Fernando D'Ornellas **MIEMBROS** Claudio Aguirre Pemán Carlos Fitz-James Stuart,

duque de Alba Marcos Arbaitman Alicia Koplowitz, marquesa de Bellavista

Pierre Bergé Karolina Blaberg Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor Teresa A.L. Bulgheroni

Carlos Augusto y Mónica Dammert Valentín Díez Morodo José Manuel Durão Barroso

José Antonio y Beatrice Esteve

José Graña Bárbara Gut Revoredo Chantal Gut Revoredo Christian Gut Revoredo Bruce Horten y Aaron Lieber Gerard López Marta Marañón Medina Cristina Marañón Weissenberg

Pilar Solís-Beaumont. marqueses de O'Reilly

Julia Oetker Pedro Argüelles y Marina Valcárcel, marqueses de O'Reilly

Paloma O'Shea Patricia O'Shea Juan Antonio Pérez Simón

Borja Prado Eulate y Pilar Benítez Toledano Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de Reynal David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller Álvaro Saieh, Ana de Saieh y Catalina Saieh

Carlos Salinas y Ana Paula Gerard Isabel Sánchez-Bella Solís Luis Carlos Sarmiento, Fanny Gutiérrez de Sarmiento

y Sonia Sarmiento Arturo Sarmiento y María Guerrero Paul y Leonora Saurel Antonio del Valle

Ulrike Winkler SECRETARIA Marisa Vázquez-Shelly Directora de Mecenazgo Privado

JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

Alfonso Cortina de Alcocer

VICEPRESIDENTE

Jesús María Caínzos Fernández

Claudio Aguirre Pemán Blanca Suelves Figueroa, duquesa de Alburquerque Modesto Álvarez Otero Rafael Ansón Oliart Juan Arrizabalaga Azurmendi Matías Cortés Juan Díaz-Laviada Olaf Díaz-Pintado Jesús Encinar

Isabel Estapé Tous Fernando Fernández Tapias Elena Ochoa, lady Foster

Iñaki Gabilondo Pujol Carlos Falcó, marqués de Griñón

María Guerrero Sanz José Lladó Fernández-Urrutia Pilar Solís-Beaumont,

marquesa de Marañón Ernesto Mata López Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia Iulia Oetker Luisa Orlando Olaso

Paloma O'Shea Paloma del Portillo Vravedra Helena Revoredo de Gut Alfredo Sáenz Abad Valeria Barreiros Cotoner, duquesa de San Miguel Aleiandro Sanz José Manuel Serrano-Alberca Lilly Scarpetta José Antonio Ruiz-Berdejo, conde de Sigurtà Eugenia Silva

SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly Directora de Mecenazgo Privado

Antonio Trueba Bustamante

Eduardo Zaplana Hernández-Soro

FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL: PATRONATO

PRESIDENTE DE HONOR Teresa Berganza. VICEPRESIDENTES Gregorio Marañón, Ignacio García-Belenguer. PATRONOS Luis Abril, Jesús María Caínzos, Fernando Encinar, Jesús Encinar, Montserrat Iglesias, Alicia Koplowitz, Santiago Muñoz Machado, María Pardo, Jacobo Pruschy, Helena Revoredo de Gut, Alfredo Sáenz, Sonia Sarmiento, Blanca Suelves, Mario Vargas Llosa.

CÍRCULO DE AMIGOS

PRESIDENTE Jesús Encinar. MIEMBROS José Fernando Baldellou, Jacob Bendahan, David Bisbal, Alicia Catalán, Fernando Encinar, Francisco Fernández Avilés, Natalia Figueroa, Iñaki Gabilondo, Ignacio García-Belenguer, Javier Gómez Navarro, Anne Igartiburu, Alicia Koplowitz, marquesa de Bellavista, Gregorio Marañón, Eugenia Martínez de Irujo, duquesa de Montoro, Raphael Martos, Raphael, Santiago Muñoz Machado, Isabel Preysler, Jacobo Pruschy, Marcos de Quinto, Narcís Rebollo, Helena Revoredo de Gut, Pilar Solís-Beaumont, marquesa de Marañón, Sonia Sarmiento, Joaquín Torrente.

Manuel Arias de la Cruz

AMIGOS DEL REAL

AMIGOS (DESDE 120€ A 600€)

JJesús Abad Pérez María Antonia Abad Puertolas Pilar Abad Rico Sergio Abad Vidal Silvia Irena Abellán Sanchidrián Rafael Abitbol Oevermann Soha Abboud Haggar Lola Aguado Concha Aguado Gancedo Luis Aguilar Fernández-Hontoria Francisco Alberich Landaburu Luis Alcaraz Tomás Héctor Osvaldo Alegre Paolino Isabel Algarra Martínez Iuan Manuel Alloza Sendra Aurora Almazán Vilches Mónica Altaras de Hatchwell Pedro Alonso Fernández Ignacio Alonso Martínez David Alonso-Mencía Álvarez Antonio Alonso Ortíz Ana Álvarez Arana Javier Álvarez García José Carlos Álvarez-Gascón Pérez María Covadonga Álvarez Lammers María Pilar Álvarez Lammers María Rosa Álvarez Morais Roberto Álvarez Orgaz José Ramón Álvarez Rendueles María Mercedes Álvarez Sánchez Alberto Álvarez Villanueva Jorge Vicente Alonso Iglesias Carlos Alonso Otero José Amérigo Cruz Nicolás Amigo Lorente Matías Anegón García Iavier Anitua Echeverría Consuelo Aranda Sánchez Mercedes Arellano Pina Begoña de Arenaza Dorronsoro Marta Ariño Barrera José Ángel Arija Miguel

Pablo Ariztegui Andreve Alicia Arraiz Alberto Arranz Domínguez Pedro Arregui Alonso José Félix Arrieta Mesa Carmen Asensio Montes Ignacio Atienza Hernández Juan Vicente Avilés Rivas Maria José Ayuso Domínguez Alexandra Marta Azorí Gutiérrez Santiago Baena Velasco Julio Alberto Báez Fland Pilar Ballestín Campa Natalia Ballestero Rueda Rafael Bañares Cañizares Clara Bañeros de la Fuente Eugenio Bargueño Gómez Joaquín Barón Carretero Daniel Barraca Núñez José Manuel Barrantes Estela Barreiro González Adoración Barrio Sánchez Horacio Javier del Barrio Sánchez Inmaculada Barroso Urtiaga Elvira Bartolomé Segurado José María Becerra González Francisco Benito Macías Diane K. Beeson José Bedoya Turrez Madeleine Bellew Flannery Estela Benavides Laura Benéitez Casado Ernesto Benito Sancho Bernardino Beotas González-Irún Luis Berenguer Fuster Pedro Bermejo Martínez Carlos Bernal Rodríguez Francisco Jesús Berrocal Díaz Iosé Pablo Bielsa Iniesta Iulia Blanco Martínez Carlos de Blas Pérez Gabriel Blázquez Villamil

Carole Body Kristiane Bohling María Bonetti de Cossarina Erika Born de Liñán Ignacio Borrajo Iniesta Florentino Briones Solís Manuel Burillo Leal Virginia Burgos Javier Bustamante Piñeyro José María Caballero Savorido David Caballos Villar María Pilar Cabanillas Cabanillas Javier Calvo Martín Víctor de Cambra Antón Mª Concepción Camiruaga Arechabaleta Jesús del Campo San Vicente Carlos Camps Sinesterra Milagros Candela Castillo Ángel Cano Plaza José Ramón Cano Prieto Ionatan Cano Serrano María Belén Cao López Ana Carmona Pedraz Iacobo Carreño Fernández María Pina Caruso Gonzalo Casado Barral Miguel Casanovas Vergés Javier Casas Castro María Macarena Castaño Carrasco María Francisca Castillero García Miguel Castillo Agustín Mercedes Castro Lomas Pedro de Castro Martínez Yago Castro Rial Franco Carmen Catalá Ena Pedro Catalán García Iesús Catalina Gilaberte Manuel Cavestani Amparo Ceballos Castro Guillermo Cebrián Rodríguez Rocío Centurión Quiroga María Dolores Cepero Feu

Mujde Tuncay Cespedosa Montilla Javier Chávarri Zapatero José Ignacio Charro Lis Nieves Chillón Sánchez Francisco Antonio Chouza Gestoso Isaura Clavero Paradiñeiro José Miguel Cleva Millor Ignacio Cobeta Marco Emma Cobo López Guillermo Cobo Rodríguez David Coca Pérez María Conde Ramón Consuegra Lafuente Elena Cortés Gómez Iimena Coronado Merel Paloma María Correa Vázquez Carmen Costa Pérez Pedro Crespo García Federico de la Cruz Bertolo Julio de la Cruz Rojas Rosa Cruzado Vidal Emilio Cuadrado Albite Karvna Cuadros Ipaguirre José Cubero García José María Cuellar del Río María Jesús Delgado Mora Alejandro Deprés Cano Miguel Deseuras Martorano Ricardo Díaz Domínguez Andrés Iosé Díaz Fernández María Luisa Díaz de Rada Martín-Navarrete Mariana Diekmann Porep Asunción Díaz Martín-Consuegra Consuelo de Dios Perrino Emiliana de Dios Rodríguez Almudena del Río Galán Carmen Cristina de la Vega María Teresa Díaz Beltrán Soledad Díaz-Noriega Suárez Ana Díaz Tuya Natalia Díez Bru Juan José Díez de la Lastra Inmaculada Díez Gil Gonzalo Domecq Fernández-Durán Ignacio Domínguez Carmen Domínguez Domech María Domínguez Franjo María Begoña Domínguez Franjo Esther Domínguez Franjo Almudena Echánove Echánove Antonio M. Echavarren Pablos Felicidad Echevarría Arrovo Ignacio Javier Encabo Durán Hernán Enríquez María Ángeles Ensesa Bonet María Fe Elía de Miguel Fermín Javier Egea García Vanesa Eirin

María Luisa Antonia Enríquez José Ignacio Escobar Zapico Sinikka Eskola Pedro Pablo Esteve Romero Elena Evries García de Vinuesa Manuel de Haro Serrano Concepción Escolano Belló Juan Antonio Escribano Vanaclocha María Isabel Esteban Catalán Concha Espinar Josende Borja Ezcurra Vacas Juan Fabios Ortiz Juan Antonio Factor San José Iulio Favos Lozano Francisco Faz Olivencia Cristina de Felipe Fernández María Antonia Fernández José Luis Fernández Alcalá Rocío Fernández-Ballesteros García Rosa María Fernández Bravo Carmen Fernández Cornejo José Andrés Fernández Cornejo Juan Manuel Fernández Cornejo Alfredo Fernández-Cuesta Valcarce Marcos Fernández Domínguez Francisco José Fernández Díaz Jimena Fernández García Ángel Fernández Fermoselle María Fernández Mallada María de los Ángeles Fernández Teresa Fernández Paz José Luis Fernández Pérez Natalia Fernández Plaza María Victoria Fernández Ramudo José Antonio Fernández Rivero Estrella Fernández Romaguera Esperanza Fernández Samaniego Francisco Javier Fernández Verde Montserrat Ferrán Garrido Alberto Ferrando Jordá José Manuel Festa Rodríguez-Barba María del Pilar Fisac Martín Gumersindo Fontán Casariego Carlos Francisco Gallejones Sara de Francisco Miguel José Aurelio Franco Nera Francisco José Francos Sevilla Rafael Freijo Urrieta Ana Gadea de Miguel Margarita Galera Samaniego Germán Galindo Moya Orfelina Gallego Piedra Manuel Gallent Nicola José Antonio Galván Servaty Rita Gamadinis Miguel Ángel García-Āgulló

Belén García Álvarez-Valle

Ángel García Alonso María del Prado García Amor Eduardo García-Arista Prieto Ignacio García-Belenguer Laita José Raúl García de Blas Acuña José Ángel García Campos María Isabel García Carnicer Juan Francisco García Cascales Ángela García-Comendador Embid Milagros García Fernández Amelia García de Fernando Alarcón Gonzalo García-Fuentes Iglesias Jacinto García Díez Melchor García García Tamara García Garrido Alfredo García Gil Eduardo García Kaibide María Lourdes García-Lomas Drake José Manuel García López Juan Luis García López María Aurora García Martín Virginia García-Rodrigo Menéndez Francisco Javier García Molina Rubén García Moral Maria del Carmen García-Morales Dávila José Miguel García Moreno Arturo Ğarcía Ocaña Juan Antonio García Rafart Ma Carmen García-Ramal López de Haro Carlos García Soto Eduardo García Tapetado José García Valdivieso María José García-Vaquero Chamorro María José Garde Garde María de la O Garijo Salazar Ana Gasco Álvarez-Monteserín María Rosario Gato Polo Tomás Gatti Marano María Ángeles Gil del Álamo María Luz Gil Díaz Luis Gil Palacios Felipe Gil Sotres Rosa Gil Sotres Maria del Carmen Gil Tascón José Gilar Martínez Carlos Giménez de la Cuadra Rosario Gimeno García Montoisy Godelieve Manuela Gómez Aguirre Juan Manuel Gómez Castiblanque Iesús Gómez Esteban Ricardo Gómez Gil Mercedes Gómez Linares-Linares Carmen Gómez-Meana Crespo Roberto Gómez-Morodo Suárez Ángel Gómez Ontana José González-Albo Morales

Mercedes González-Frías Martínez Rosalía González de Haro Soler Román González Ordoñez José Luis González Ortiz David González Rodríguez Francisco González Romero Cristina González Serrano Antonio González Suárez Belén de Gonzalo Gámir José Ramón Gova Ramos Florentino Gracia Utrillas Ray Green Antonio Grimaldi Morales Rafael Guerra Gómez Ana Guijarro Ortego África Guijo Moreno Ana Gutiérrrez Méndez Iosé Antonio Gutiérrez Pérez Conchita Gutiérrez Roldán María Ángeles Gutiérrez de Rubalcava Carbo Manuel Ángel Guzmán Caba Esther Hassan Israel Manuel Henríquez Pérez Carmen Hernáez Consuelo Hernández García Paloma Hernández González Vicente Hernández Medina María Teresa Hernández Paul Belén Hernández Riesgo Francisco Hernández Sánchez Eva María Hernández Tamames Alberto Herrera Fernández-Luna María Herrera Fernández-Luna Cristóbal Herrera Gómez Fabiola Herrera García-Moriyón Hilda Herrero Jiménez María Luisa Herrero Mesiert María Paula Herrero Vegas Margarete Heusel Scherbacher Rubén Hernando Cáceres Silvia Hidalgo Iulio Holgado Antonio Honrado Aldana Antonio Hualde Gómez Imagen 85 Inversiones Ocaher, S.L. Álvaro Iruarrizaga Vázquez María Teresa Iza Echave Paloma Iznaola Bravo Carmen Izquierdo Pérez Norberto Jiménez Juárez Aurora Jiménez Mañas Francisco José Jiménez Solana Jaime Jiménez Urizar María Nieves Jerez Huete Cecilia Kaeser Ziegler Carlos Kieffer Cáceres Sabine Kieselack José Manuel Kindelán Alonso

Pablo Honorio Labanda Urbano Antonio Lag Camacho Adela María Laguardia Álvarez Luis Lamas Naveira María del Carmen Lara Dionisio Juan Antonio Larrarte Giménez Eduardo Lasso de la Vega Martínez Ignacio Layo Rivacoba Laura Lázaro Gómez Carlos Lázaro Recacha Juan Carlos Ledesma González Manuel Ledesma Sánchez Diego Leis Torres Laura León Abad María José Leongentis Holguín Beryl Lie Mora Marta Llamazares González Ladislao López Arce Isabel López-Bago de la Loma Cristóbal López Cañas Javier López España Isabel López Fraguas Ignacio López-Galiacho Perona Aurora López García Gracia López Granados Menchu López Ibinaga Óscar López Iglesias Cristina López Martínez María Isabel López Palacios Esther López Peña Luis López Sota María Luisa López Sturm Antonio Lorente del Prisco Patrocinio Lorenzo Gutiérrez Fabio Lorenzo Taddei Montserrat Losada Martínez Enrique Losada Miguel Jacinto Lozano Colmenero Olga Lozano del Prado Alejandro Lucas Feijoo Antonio Luna Alcalá Tomás Madrid Gil Antonio Malagón Golderos Silvia Malumbres Muguerza Iordi Manchado Puchol Mónica Marazuela Apíroz Pedro Marazuela Azpíroz Esperanza Marín Herranz Alberto Marín Fernández María Luisa Marín Parra Fernando Marco de la Hoz Rosa María Maroto Sánchez María Ángeles Marqués Vecino Isabel Marsans Astoreca Cecilia Martín Barón Ángel Martín y Cabiedes Luis Jorge Martín Cabré Ángel Rafael Martín Martínez Marlene Martín Morán Alfonso Martín Muncharaz

Carlos Martín Orozco Javier Martín Pérez Juan Antonio Martín Riaza María Isabel Martín Tovar Ana Martínez Caro Carlos Martínez Echavarría Nemesio Martínez Fernández Jesús Martínez Giménez Covadonga Martínez Gómez-Galarza María Angélica Martínez González José Luis Martínez-Lacuesta González Pedro Martínez Ojeda Xavier Martínez Ojeda María Isabel Martínez Pérez Pilar María Martínez Pérez Rosalía Martínez Pérez Miguel Martínez Tejero Consuelo Martínez Serrano Iavier de Mata Lombo David Marzo Álvarez Norberto Mateos Martín María Carmen Mateos Peñamaría Carolina Masian Bello Ioan Matabosch Grifoll Reyes Mayeranoff Lladó Pablo Mayor Menéndez Eduardo Mayordomo González Elvira Medina Comas Gerardo Meil Landwerlin María Jesús Lucila Mejía Gómez Sofía de Mendizábal y Castellanos Manuel Menduina María Ángeles Menéndez Crespo Pelayo de Merlo Martínez María Jesús de Miguel Iesús Millán Núñez-Cortés María Carmen Millor Valbuena Natalia José Mingarro Lasaosa Alberto Mira Nouselles José Ignacio Miranda Gómez Ignacio Benjamín Miranda Molina Antonio Miranda Rodríguez Maria Luisa Molina Ruiz Santiago Moliné Palacio María Isabel Molinero Fraguas Josefa Moltó Albiñana Jorge Monge Alonso Miguel Ángel Montero Vitores Iuan Mora Díaz Remedios Morales Gutiérrez Damián Morales Traverso Miguel Ángel Morell Fuentes Rubén Moreno Ramos Víctor Moro González José Munera López Ricardo Muñoz Botas María Muñoz Camós Ángel Muñoz Mesto

Cesárea Muñoz Fórneas Carolina Muñoz de las Heras Alberto Muñoz Pérez Lorena Muñoz Vivas Juan Carlos Navarro Bernardos Nuria Navarro Solé José Manuel Navas Criado Emilio de Navasques Cobián Pilar Nieto Moratalla Leopoldo del Nogal Ropero Manfred Nolte Simon Victoria Nonay Rapp María Jesús Núñez Sanz Ana Obradors de la Cruz Ma del Carmen Obradors de la Cruz José María Ocaña Hernández Encarna Ocaña Pérez María Olaso Aznar María Luisa Olcina Sánchez Teresa Olivié Martínez-Peñalver Fulgencio Olivo Muñoz Beatriz Orden Martínez Antonio Oriol Allende Soledad Ortiz de Artiñano Kutz Luis Ortuño Abad Alberto Osácar Ibarrola Marina Osorio Alonso José Antonio Osorio Pestaña Miguel Otamendi Iesús Otero Martín María Jesús de Pablo Moreno Luisa Pacheco Lledó Patricia Pajuelo Gaviro Mario Palmero Marina José Luis Palomo Álvarez Sergio Panadero Bautista Manuel Panadero López Clemente Ángel Pareja Miguel María Parra Hinchado José María Parrondo Martín Iosé Antonio Pascual Alfonso Carmen Pascual Alonso Maria Jesús Pastrana García Elvira Paulet Díaz Jorge Pavón Algovia Rosa Paz Teresa de Paz López-Acevedo José Pablo de Pedro Rodríguez Ricardo Pedrosa García Isabel Peláez Cordón María Jesús Peñalba López José Miguel Peñaranda Santana Daniel Peralta Pinar María Amparo Pereda Luzán Isabel Perelló Domenech Pilar Pérez Álvarez Francisco I. Pérez Calurano Tomasa Pérez Corcho Eduardo Pérez-Hickman Bermejo Eduardo Pérez de la Hoz

Pilar Pérez Iñigo Jesús Pérez Pareja Pilar Pérez Prado Jorge Pérez Ramírez Luis Jerónimo Pérez Rubio Hortensia Pérez Quer Mercedes Pérez Samperio José Antonio Pérez Vega Edite Perkons Iuan Iosé Picón Couselo Ana Pobes Miguel Ángel Poblet Capa José Polo Criado José Luis Poveda Galdrán Paula Marie Poxon Chada Rafael Poza Fresnillo Peter Prichard Ana María Prieto Bermejo Eulogio Prieto Bonilla Fernando Prieto Pérez Fernando Primo de Rivera Oriol Margarita Provencio Arranz Isabel Puebla Reyes Puebla Caballero Gonzalo Puebla Gil Ignacio de la Puente Abad Manuel Pulido Guerra Milagros Quintana de Arcos Macarena Ramírez Martínez de Elorza Carmen Ramos Meco Luis Ranera Higuera María del Carmen Requejo María Teresa Richter Échevarría Rocío Rico Cantillo Paula Rico Gabás Fernando José Rico-Villademoros Gamoneda Alberto José Rilo Naya Almudena del Río Galán José Rincón Estrada Raquel del Río Paramio María Antonia Ríos López Pedro Luis Roa Medina Carmen Robles Vázguez Fernando Rodríguez Elena Rodríguez Aguilar Maria del Carmen Rodríguez Aguilar Luis Miguel Rodríguez Caramelo José Ignacio Rodríguez Crespo Rafael Gustavo Rodríguez González Ma Begoña Rodríguez López Candi Rodríguez Melcón Irene Rodríguez Picón Andrés Rodríguez del Portillo Manuel Rodríguez Rosario Vicente Rodríguez Sáez Jesús Rodríguez Suárez

Christopher Roessink

Estrella Rojo González Celia Román Pilar Romera Pérez María Teresa Romero Rodríguez José María Romero Sabater Josep Rotes Armengol Javier Rua Rodríguez José Luis Rubio Delgado José Manuel Ruiz de Austri Dueñas Iuan Iosé Ruiz del Castillo Jesús Ruiz Lázaro Fernando Ruiz Rodríguez Manuel Sabater Rodríguez-Adare Ricardo Sadi Urban Luisa Sáenz Varona Javier Sáenz de Ormijana Valdés Carlos Sainz Medina Fernando Saiz García Felipe Salanova García Mouriño Rosa Salanova García Mouriño Ricardo Saldarriaga Valero Elena Salgado Méndez María Isabel Sánchez Fernando Sánchez Federico Sánchez Buenadicha Víctor Julián Sánchez Calle Mercedes Sánchez del Río Erica Sánchez de la Roda José Javier Sánchez Fernández Marta Sánchez Heras Carlos Sánchez López Manuel Sánchez Lópiz Manuela Sánchez Ventaja Carmen Sánchez Yebra Mariano Sánchez Yebra Ana María Sancho Abril Ma Concepción Sangróniz Camiruaga Antonio Ángel San José Benítez Michel San Martín Hermosilla Fernando Sans Rivière Juan Manuel Santomé Urbano Carlos de los Santos Campos Miguel Ángel Sanz Vidal Julia Sebastián Olaverri Ángel Seco Rodríguez María Lourdes Segura Rodríguez Francisco Javier de la Serna García Angelita Serrano Luis Serrano de Toledo Francisco Serrano Fandos Alfonso Serrano Suñer y de Hoyos Alberto Sicre Díaz Carmen Sierra García Enrique Sierra Pérez Segunda Silva Rivera Asunción Silván Pobles Claudio Solís Díaz Margarita Soto Rodríguez Javier Sturm López

Ada Suardíaz Espejo Carlos Suárez Fernández José Manuel Suárez Fernández Ismael Suárez Lasierra Luisa María Suárez de Peón Carbó Óscar Tejerina Echevarría Ana Belén Tello Díaz Marina Toledo Peña María Isabel Tolmo Aranda Ricardo Tolón Sánchez Pedro Juan Torrent Ribert Ángel Enrique Torres Caballero Carlos Torres Vila María Trascasa Muñoz de la Peña Francisco Trigo Gallardo Mireia Uribe Echevarría Raúl Valcárcel Tercero José Luis Valdés Fernández Alicia Valdivieso Martínez Francisco Valero Juan Marian Valmaseda Benjamín del Valle Arostegui Armando del Valle Hernández Carmen del Valle Pérez Eduardo Valledor Barrio Leticia Vallés Gómez Abril Teresa Valls Gimenez Amparo Varas Olivares José Luis Varea Perdiguer Julita Varela Pedroche Mariano Vega Ballestero Ángeles Velasco Caravaca Luis Gabriel Velasco Cosmen Óscar Velasco Gravalos José Ramón Velasco Revilla Pilar Velázquez Gaztelu Azpitarte Ángeles Velázquez Miguel Enrique Vergara Martín Jorge Vergas García Iñigo de Vicente Mingarro Marta Vidal Sánchez Carlos Vila Gumersindo Villar García-Moreno Lope Alejandro Villar Salazar Diego Vilariño Butta Pedro Vilches del Hoyo Mauricio Villa Rev María Villa de la Torre Marta Villafruela Gómez María Eugenia Villar Helguera José María de Villar Luengo Concepción Villarreal Rodríguez Verónica Cristina Villerino Pitarch Darva von Berner Miguel Yebra Sánchez Antonio Yunquera Chinchilla Federico Ysart Alcober María Paloma Zaldo Pérez Ángeles Zanón Ballesteros María Rosa Zea Mendoza

Pepita Zurita Sánchez A.B.A. C.L.M. E.I.L. E.M.E. E.M.F.B. E.S.C. E.S.E. I.M.R.Z. M.C.O. M.C.C.S. M.D.E.P. M.T.P. N.B.R. J.C.G. J.J.C. A.G. de P.G. J.J.S.F. F.R.M.

AMIGOS BENEFACTORES

(DESDE 600€ A 3000€) Felipe de Acevedo Antonio Aldeamil Jorge Francisco Javier Alzueta Rodríguez Plácido Arango Arias David Arias José Ramón Arce Gómez Francisco Iavier Bellot Serrano María Milagros Benegas Mendía Iosé María Benito Sanz María del Carmen Bermúdez Muñoz Daniel de Busturia Iimeno Ana María Calvo-Sotelo Bustelo Cañonero Dato César Ciriza Santero Luis Cortés Domínguez

Entelgy
Alberto de Elzaburu
Antonio Establés Graells
Elena Díez Huidobro
Teresa Entrecanales Azcárate
María Isabel Falabella García
María Cristina Fernández-Bugallal
y Lorenzo
Pedro Fernández Frial
Luis Julián Fernández-Ordás
Abarca
Carlos Frühbeck Olmedo
Javier Gaspar Pardo de Andrade

Casadevante Rafael Iruzubieta Fernández James Land Librería Jurídica Lex Nova Eduardo Marina Esteban Saturnino Martínez Zapico Santiago Mediano Cortés

Luis Fernando González

Iosé María Mohedano Fuertes Carmen Morales Durán Juan Pedro Moreno Jubrías María Victoria Muela Pérez María Cruz Muñoz Olmedo Gerd P. Paukner Juan Antonio Pérez Pozo José Antonio Polo Criado José María Portilla González María Prado Porris Ortiz Rafael Prados García Isabel Ramírez Núñez de Prado Carlos Ramírez Reguera Matías Rodríguez Inciarte Daniel Romero-Abreu Kaup Rafael de Rueda Escardó Luis Miguel Salinas Cámara Teresa Sapey Consuelo Scarpetta Gnecco TAT Mediadores, S.L. Francisco Vighi Arroyo Nicolás Villén Jiménez José Ignacio Ysasi Ysasmendi C.H.A. C.R.M. E.E. M. Fdez. de B. F.P.A. PPvT. S.L.T.

AMIGOS COLABORADORES (DESDE 3000€ A 6000€)

Bridge Agencia Comunicación Cruz Entrecanales Azcárate Benito Martín Ortega Juan Manuel Moreno Olmedilla

AMIGOS PREFERENTES (DESDE 6.000€) I.F.C. M.C.P.



Palco Digital

Este verano, llévate la ópera contigo

Con Palco Digital podrás acceder a **más de 50 títulos de las mejores óperas,** danza, conciertos y espectáculos infantiles

desde la videoteca del Teatro Real, para disfrutarlo donde tú quieras.

Descúbrelo desde 4,99 € en www.palcodigital.com y www.teatro-real.com







Plaza de Oriente s/n 28013 Madrid

DIRECCIÓN GENERAL

Director General Ignacio García-Belenguer Laita

Adjunto al Director General y Director de Patrocinio y Mecenazgo Boria Ezcurra Vacas

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Director Artístico Joan Matabosch Grifoll
Adjunto a la Dirección Damià Carbonell Nicolau
Director Musical Ivor Bolton
Principal Director Invitado Pablo Heras-Casado
Director Asociado Nicola Luisotti
Director del Coro Andrés Máspero
Director Técnico Massimo Teoldi
Director de Escenario Carlos Abolafia Díaz
Director de Producción Justin Way
Directora de Publicaciones Laura Furones Fragoso

SECRETARÍA GENERAL

Secretario General Ignacio Hermoso Contreras

MECENAZGO PRIVADO

Directora de Mecenazgo Privado Marisa Vázquez-Shelly

COMUNICACIÓN Y MARKETING

Directora de Comunicación y Marketing Lourdes Sánchez-Ocaña

RELACIONES INSTITUCIONALES Y EVENTOS

Directora de Relaciones Institucionales y Eventos Marta Rollado Ruiz

© de los textos: Joan Matabosch, Juan Ángel López-Manzanares, Juan Lucas, Federico Figueroa

O de la fotografía de cubierta: Argonauta

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Publicaciones

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito Legal: M-17185-2017

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor. Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48

www.teatro-real.com

Sugerencias y reclamaciones: info@teatro-real.com

Síguenos en:













Making things happen



SERVICIOS PROFESIONALES DE CONSULTORÍA

Management Solutions es una firma internacional de consultoría, centrada en el asesoramiento de negocio, finanzas, riesgos, organización, tecnología y procesos.

> Management Solutions es Patrocinador del Teatro Real y miembro de su Junta de Protectores.

Comprometidos con el Teatro Real

www.managementsolutions.com

MADRID BARCELONA BILBAO LONDON FRANKFURT ZÜRICH MILANO ROMA LISBOA WARSZAWA BEIJING NEW YORK BOSTON ATLANEA BIRMINGHAM SI DE PUERTO RICO CIUDAD DE MÉXICO MEDILLÍN BOGOTÁ SÃO PAULO LIMA SANTIAGO DE CHILE BUENOS AIRES





17 AÑOS FOMENTANDO LA INDUSTRIA DE LOS FONDOS DE INVERSIÓN



Allfunds Bank, la plataforma de fondos de inversión leader en Europa, cuenta con más de 285 mil millones de euros bajo intermediación y una oferta de más de 52.000 fondos de 548 gestoras y una red de distribución de más de 540 clientes institucionales en 38 países distintos.



ABÓNATE A LA NUEVA TEMPORADA DEL REAL JUNIOR

PARA DISFRUTAR DE GRANDES ESPECTÁCULOS EN FAMILIA





DIDO & ENEAS / MI MADRE LA OCA / EL TELÉFONO (ABONO SALA PRINCIPAL)

EL DESVÁN DE LOS JUGUETES / CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS / PULCINELLA

(ABONO SALA GAYARRE)





ITODOS A LA GAYARRE! 9 Talleres de introducción a los títulos de ópera de la temporada, presentados por Fernando Palacios y con la colaboración de músicos y cantantes.

(ABONO TODOS A LA GAYARRE)

Patrocina



Con el apovo de

BANCO DE ESPAÑA

ELIGE YA TU ABONO DESDE 27 € WWW.TEATRO-REAL.COM/ABONATE · TAQUILLAS · 902 24 48 48



UNIVERSAL REAL REAL ROPE **MUSIC FESTIVAL**



EN NUESTRO BICENTENARIO, FIESTAS COMO ESTA SE MERECEN INVITADOS COMO ESTE

Del 5 al 30 de julio de 2017 en el Teatro Real

STING 5 DF JULIO 2017

PET SHOP BOYS LUNES 10

MICHEL CAMILO & TOMATITO MARTES 18

PRETENDERS LUNES 24

ZUCCHERO MARTES 25

DAVID BISBAL MIÉRCOLES 26 ENTRADAS

JAMES RHODES JUEVES 27

ROSARIO VIERNES 28

TOM JONES SÁBADO 29

LUIS FONSI DOMINGO 30 ENTRADAS











COMIENZA UNA NUEVA TEMPORADA CON LA MEJOR ÓPERA

LUCIO SILLA — CARMEN

W. A. Mozart 13 - 23 SEPT

G. Bizei 11 OCT - 13 NOV

COMPRA YA TUS ENTRADAS A PARTIR DEL 10 DE JULIO





ABÓNATE YA A LA NUEVA TEMPORADA DE CONCIERTOS Y RECITALES DEL TEATRO REAL

Y disfruta de grandes artistas con el **Abono Las Voces del Real**

MAGDALENA KOŽENÁ

PATRICIA CIOFI & MARIE-NICOLE LEMIEUX

ANGELA GHEORGHIU & GEORGE PETEAN

JONAS KAUFMANN

ELIGE YA TU ABONO DESDE 81 €









ABÓNATE A LA MEJOR DANZA

Disfrutarás de excelentes propuestas artísticas de la mano de las más prestigiosas compañías de ballet.

BALLET NACIONAL DE ESPAÑA DRESDEN FRANKFURT DANCE COMPANY THE ROYAL BALLET





DOS NUEVOS ABONOS PARA DISFRUTAR

DE LAS ÓPERAS Y EL BALLET MÁS ACLAMADOS



ELIGE EL TUYO DESDE 97 €

WWW.TEATRO-REAL.COM/ABONATE · TAQUILLAS · 902 24 48 48



¿Por qué la música abre nuestro corazón?

Porque la música es energía. La energía que transmite el artista cuando sus emociones conectan con las nuestras manteniendo activa la cultura. Por eso, patrocinamos desde hace más de una década el Teatro Real. Porque, cuando abrimos nuestra energía, el progreso es posible para todos.





endesa



ALICANTE: SUÁREZ BARCELONA: RABAT, SUÁREZ, UNIÓN SUIZA CEUTA: CHOCRÓN GIRONA: PERE QUERA
MADRID: RABAT, SUÁREZ PUERTO BANÚS: BOUTIQUE TOURBILLON TENERIFE: IDEAL, PAGODA VALENCIA: RABAT